



Creator of dreams

# PRESS BOOK

## 2010

Updated March 2011



Creator of dreams

China

F O S P E L

# 浙江佳音广告

浙江佳音广告有限公司 电话: 8510  
2010-01 浙L图2010-005 DM



万宝龙明星尼古拉斯·凯世计时码表  
*MONTBLANC Nicolas Rieussec*

万宝龙 MB M65.60.自动上链机芯, 单按钮计时码表,



SARCAR

GENÈVE

豪門世家



SOLITAIRE 系列 18K玫瑰金镶钻腕表与鳄鱼皮制表带。

豪門世家授权经销商选购：

名表城 - 北京新东安店 北京市东城区王府井大街138号新东安商场1层112-113铺 查询电话：86 10 6528 0067

名表城 - 上海南京西路店 上海市静安区南京西路1117-1119号铺 查询电话：86 21 6218 8083

名表城 - 沈阳中街店 沈阳市沈河区中街路148-150号 查询电话：86 24 2484 1192

[www.sarcar.com](http://www.sarcar.com)



SARCAR

GENÈVE

豪門世家



### 闪烁舞动系列

18k 白金自动钻石腕表  
一颗“一克拉”钻石悬浮在指针十二点的上方自由舞蹈，  
完美展示钻石每个切面带出的闪耀光辉。



授权经销商：



TIMECITY  
冠亚名表城

北京市王府井大街138号新东安商场(BJ apm)一层112-113号铺 电话：010-65280390

成都市春熙路北段29号 电话：028-86665960

上海市南京西路1117-1127号 电话：021-52287098

沈阳市和平区南京南街2号新世界百货二层 电话：024-31872036



提供男性魅力的实用解决方案!

# MEN'S STYLE

## 魅力先生

2010年01月  
邮发代号: 64-28  
人民币 20元 / 港币 30元

健力宝  
啦啦队全国选拔赛  
十大型男  
与牛仔裤的配对  
至尚镜界

# 青年 社会

ISSN 1006-9682



9 771006 968007

01 >



SARCAR

GENÈVE

豪門世家



峻酷系列

18K玫瑰金自动钻石腕表

授权经销商:



TIMECITY

冠亚名表城

北京市王府井大街138号新东安商场(BJ apm)一层112-113号铺 电话: 010-65280390

成都市春熙路北段29号 电话: 028-86665960

上海市南京西路1117-1127号 电话: 021-52287098

沈阳市和平区南京南街2号新世界百货二层 电话: 024-31872036

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China • Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam

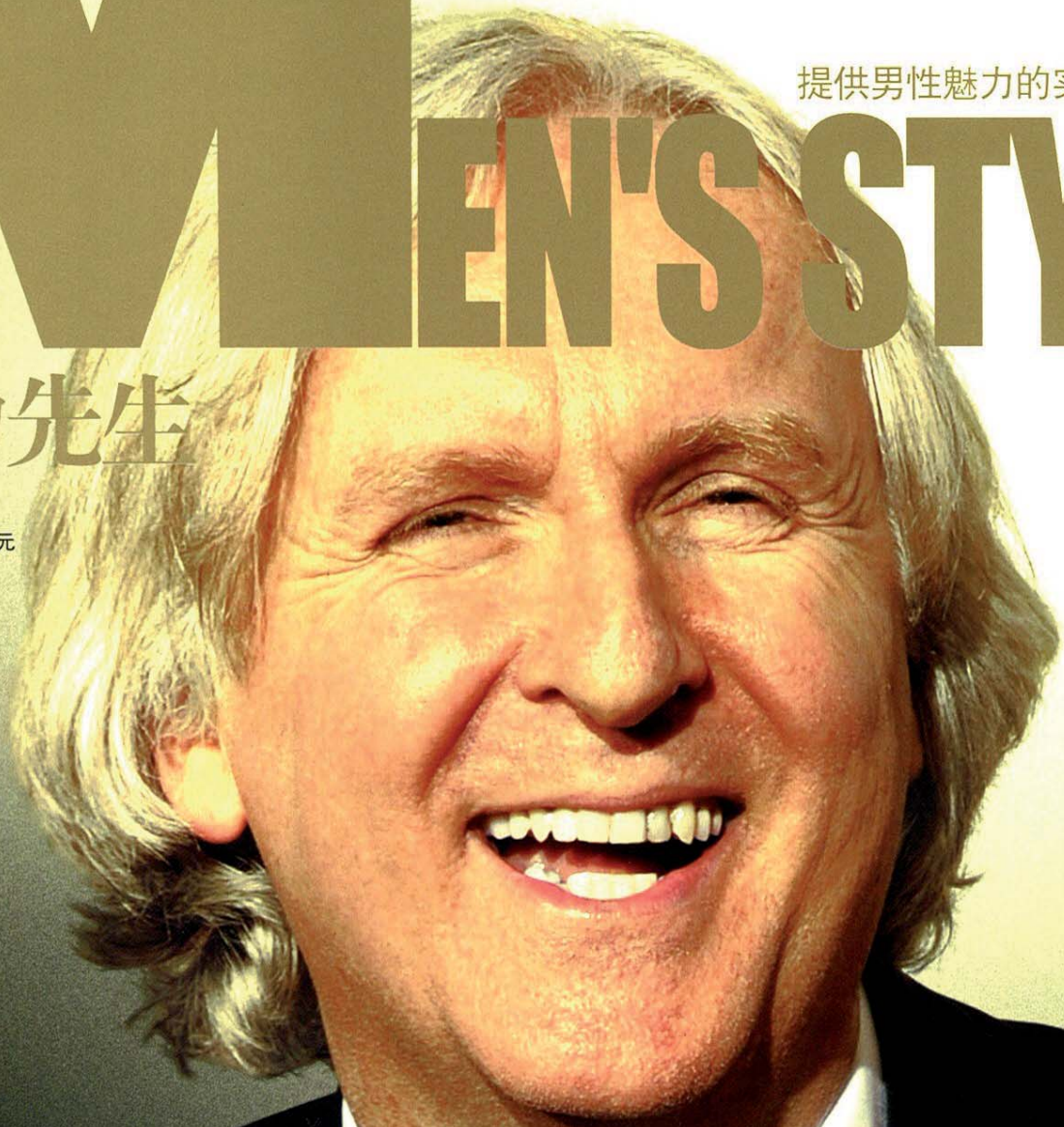
www.sarcar.com

# MEN'S STYLE

提供男性魅力的实用解决方案!

## 魅力先生

2010年04月  
邮发代号: 64-28  
人民币 20元/港币 30元



大同世界 和而不同  
HAIE ON THE RUN  
敏感肌肤护养全攻略  
2010春夏男装流行趋势解读  
Holmes Home

特别专题  
本刊评选出  
2009 中国年度汉字  
**被**

# 青年 社会

走近《阿凡达》导演 电影魔术师  
**詹姆斯·卡梅隆**  
James Francis Cameron

ISSN 1006-9682  
9 771006 968007 04 >





SARCAR

GENÈVE

豪門世家



峻酷系列

18K玫瑰金自动钻石腕表

授权经销商:



TIMECITY

冠亚名表城

北京市王府井大街138号新东安商场(BJ apm)一层112-113号铺 电话: 010-65280390

成都市春熙路北段29号 电话: 028-86665960

上海市南京西路1117-1127号 电话: 021-52287098

沈阳市和平区南京南街2号新世界百货二层 电话: 024-31872036

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China • Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam

www.sarcar.com

提供男性魅力的实用解决方案!

# 魅力先生

2010年05月  
邮发代号: 64-28  
人民币 20元/港币 30元

**“犀利哥”**  
刮起时尚风暴  
欧洲奢华购物之旅

**裘德洛 小罗伯特·唐尼**  
**大侦探福尔摩斯的暧昧**

韩国明星级“犀利哥”张赫的野性魅力

**乒乓王子王励勤**

**青年  
社会**

新主播温雅

*Chanel*

ISSN 1006-9682



9 771006 968007



SARCAR

GENÈVE

豪門世家



峻酷系列

18K玫瑰金自动钻石腕表

授权经销商:



TIMECITY

冠亚名表城

北京市王府井大街138号新东安商场(BJ apm)一层112-113号铺 电话: 010-65280390

成都市春熙路北段29号 电话: 028-86665960

上海市南京西路1117-1127号 电话: 021-52287098

沈阳市和平区南京南街2号新世界百货二层 电话: 024-31872036

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China • Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam

www.sarcar.com



Creator of dreams

Europe

## Sarcar Creators of Dreams

Sélectionner une langue

Fourni par Google™ Traduire

Share / Save

FRANCAIS



A Small retrospective about a brand that touched us on the one hand by its welcome in Basel, and on the other hand by the quality of its creations. Let us introduce you to the brand Sarcar and its fantastic model: "The Twist".

This house was founded in 1948 by Carlo Sarzano, and has been astonishing us since 2003 by combining the beauty of the diamond with the most poetic movements: rotation. Some might think these creations are excessive, exaggerated. But just like dreams, does the universe has a limit? As creators of Dreams, it is part of Sarcar duty to push the limits further.

As always, the universe is what fascinates Sarcar's team of watchmakers. The sun, the moon and the myriads of stars are the greatest source of inspiration for their creation.

Combining their know-how with the latest studies in micro technology, dynamic orbital and levitation, it took more than two years of research and development for Sarcar's watchmakers, scientists and engineers team to achieve a great step in the realm of horological sciences. Their latest creation, "The Twist", is indeed a technical wonder that will marvel every watch-making lover.

By adding "one-carat", a moving solitaire on a dial paved with glitters, and wrapped by a case made with gold and encrusted diamonds, this ingenious conception of luxury timepiece propelled Sarcar's brand image to its highest level in the world of horological space era.

The moving "one-carat" solitaire which is above the 12 o'clock index turns around in every direction and thus at the slightest twist of the wrist in order to let emanate multiple streams of twinkling, hypnotic and fascination colors .

Since 1948, Sarcar has been pursuing a constant quest for beauty and originality. The watch-making house principles are based on creativity and the capacity of inspiring dreams, that the model "Twist" performs amazingly.

It all started when Mrs Maya Koenig (CEO of Sarcar) and Dr Guilio Manzoni (an engineer specialized in the field of aerospace technology) met by chance.

During their encounter at a social event, Dr Manzoni was asked if it would be possible to let a one-carat brilliant-cut diamond spin and float inside a watch. With this unwitting challenge set for him, the engineer, endowed with a personality which is constantly eager to take new challenges and to push the limits of feasibility further, decided to start immediately this new adventure.

It took more than two years of research and perseverance to be able to achieve this project, by working closely with Sarcar's team of watchmakers and by learning the horological technology in order to understand what makes a tick of a watch.

After several prototypes and hundreds of drawings, the scientific engineer and Sarcar's watchmakers finally finalized their work and presented the "Twist" at Basel 2009. An amazing feat which captivates everybody who is lucky to see it.

# GRAND'OR

EXCLUSIVISM

MAI 2010/ Nr.29 \* 20 lei

## VIP LIFESTYLE

Rupert Sanderson  
Diane Kruger

## IAHTING

Regatele Panerai

## FASHION

Revoluție în moda  
italiană

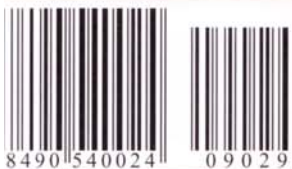
## TRAVEL & GOURMET

Dacă e mai, e Cannes  
Totul despre gastronomia  
singaporeză

## STIL

Cele mai sofisticate  
instrumente de scris  
5 bijutieri în căutarea  
nestematei absolute

*Noul romantism,  
eternul dandy*



CEASURI  
prețioase

Boucheron, Breguet, Buccellati, Bvlgari, Cartier, Chopard, Dior  
Jaeger-LeCoultre, Piaget, Ritmo Myndo, Sarcar, Ulysse Nardin

alegerile

GRAND'OR

*Bucheron*

Chanel

Dior

*Chopard*

*Bulgari*

de Grisogono

Harry Winston

Omega

Cartier

*Gianmaria Buccellati*

Piaget

*Pierre de Roche*

*Breguet*

Sarcar

*Graff*

Jaeger-LeCoultre

Ulysse Nardin

## CEASURI PREȚIOASE

De la ceasurile-bijuterie la cele *haute joaillerie*

*Grand'Or* vă prezintă cele mai noi ceasuri împodobite cu pietre prețioase și email, într-o selecție ce cuprinde toate palierele orologeriei de lux, de la piesele șic de zi la *haute joaillerie*. Alături de acestea puteți admira și noile bijuterii care completează aceste colecții.

### ROYAL SOLITAIRE

Mecanism cuarț; funcții: ore și minute; carcasă din aur alb cu diamante; bezelul, ansele și brățara – toate din aur alb – sunt decorate cu diamante *baguette cut*; cadranul decorat *pavé* cu diamante prezintă un sistem unic format din două cercuri decorate cu diamante, sistem ce permite unui diamant *brilliant cut* să se rotească la cea mai mică mișcare a mâinii; ediție limitată la opt piese.



# Sarcar

### MAGIC WORLD RUBY

Mecanism cuarț; funcții: ore și minute; carcasă din aur alb, bezelul și ansele decorate cu diamante, cadranul decorat *pavé* cu diamante și patru rubine; curea din piele.



### THE TWIST

Mecanism automatic; funcții: ore și minute; carcasă din aur alb, decorată *pavé* cu diamante; cadran cu diamante, safire, rubine, smaralde și un diamant tăietură *brilliant* ce se rotește la cea mai delicată mișcare a mâinii; curea din piele; piesă unicat.



### SOLITAIRE GENTLEMAN WHITE GOLD

Mecanism cuarț; funcții: ore și minute; carcasă din aur alb, decorată cu diamante; bezelul și ansele din aur alb, decorate cu diamante *baguette cut*; cadranul decorat cu diamante prezintă un sistem unic format din două cercuri împodobite cu diamante, sistem ce permite unui diamant *brilliant cut* să se rotească la cea mai mică mișcare a mâinii; curea din piele de aligator.



### CARROUSEL 12 PIERRES RED GOLD

Mecanism cuarț; funcții: ore, minute; carcasă din aur roz; anse și bezel decorate cu diamante; cadran din sidef cu cadran interior decorat *pavé* cu diamante, indecșii orari din 12 diamante ce se rotește; curea din piele de aligator.





# TADS

THE NEW DINERSCOPE

Hôtellerie, Spa et Gastronomie

**InterContinental  
Chalet RoyAlp  
Amavita**



Sensualité et Tendances

**Chanel  
Vicedomini  
Filorga**



Dossier spécial

**LIBAN**  
*Le Pays  
des Cèdres*



771662 745806



SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams

A Success Story by Sarcar CARROUSEL COLLECTION For the eternally young at heart and who have learned by experience the precious nature of time, Sarcar offers splendid models reflecting this evocative theme that has become a brand signature. Each of these watches is driven by a mechanical Piguet movement, guaranteeing optimal precision and teamed with a matching crocodile leather strap with precious diamond-set gold buckle. With these stunning models, Sarcar fully lives up to its tagline as Creator of Dreams.

*Carrousel*



Scale 1:1

COLLECTION



Creator of dreams

HONG KONG

## BELL & ROSS 柏莱士 INSTRUMENT BR 01-92 RADAR

飞机驾驶舱仪器讲求显示清晰及可靠性能，例如雷达探测器令飞行员能简易准确地实时分析复杂的外界环境。BR 01-92 RADAR的设计脱胎自雷达显示，既打破传统腕表阅读时模式，亦坚守柏莱士以创新及专业性能为本的品牌定位。

BR 01-92 RADAR最突出之处，当数如同光束扫过雷达显示器的显示模式，与传统腕表走时形式大相径庭。1. 指针与表盘看如一体成形，其实由三块同心转碟组成，由外至内观之，转碟分别刻上鲜艳的红、黄及绿色直线，分别扮演时针、分针及秒针的角色。2. 表盘印上十字形刻度，形如雷达的坐标，与转碟颜色直线对照来指示时间。3. 哑黑色表壳及表盘与颜色指针对比鲜明，加强时分秒显示的清晰度。



## SARCAR 豪门世家 THE CARROUSEL SNOW TIGER 腕表

一向以制造顶级奢华钟表为专的瑞士知名钟表品牌豪门世家，向来以顶级美钻结合无穷创意、先进科技与灵巧工艺颠覆豪门绅士与贵妇对腕表的传统观念。在2007巴塞尔钟表展上豪门世家再次献上钻石与制表工艺极致结合之巨作：CARROUSEL自动上链系列钻表，为现代制表艺术缔造璀璨典范，让仿如神话中才有的美丽真实地闪耀着光芒。在2010巴塞尔钟表展上，豪门世家再一次将制表工艺推上另一个高峰。

之前的Carrousel Guépard以豹为图案，其独特之处是表面镶嵌一块木材，再绘上细致的动物图案配以三颗转动之圆钻，气派不凡。2010年是虎年，所以今年推出的Carrousel Guépard也改用了老虎为图案，

名为“CARROUSEL TIGER”。特点是在一个薄薄的贝壳面上雕刻出一只威风生威的老虎，除了展出精妙的工艺，一只闪耀的老虎更显霸气。



EP



## Rue Royal自制机芯男表

该腕表采用CALIBRE ROYALE机芯，每小时21,600振频的自主研发机芯，正反双向上旋，由发条盒中轴传输动力，大摆轮用补偿螺丝，带星期的大日历窗于12点位，但不影响摆幅，前所未有的组合式复杂功能设计还保证了表的极大精准度。组合式的动力储存系统经测试为100小时，表盘显示88小时，等时性确保72小时动力储存。42毫米表壳，表镜及表底盖采用防眩光蓝宝石镜面，银色表盘，圆形表盘及精细小秒针盘，细致黑色罗马数字显示。

# Pok Oi Charity Ball

91st Anniversary  
博愛歌聲慈善餐舞會

博愛

博愛



冠名贊助：  
Title Sponsor

**S**  
**SARCAR**  
GENÈVE  
Creator of dreams

豪門世家

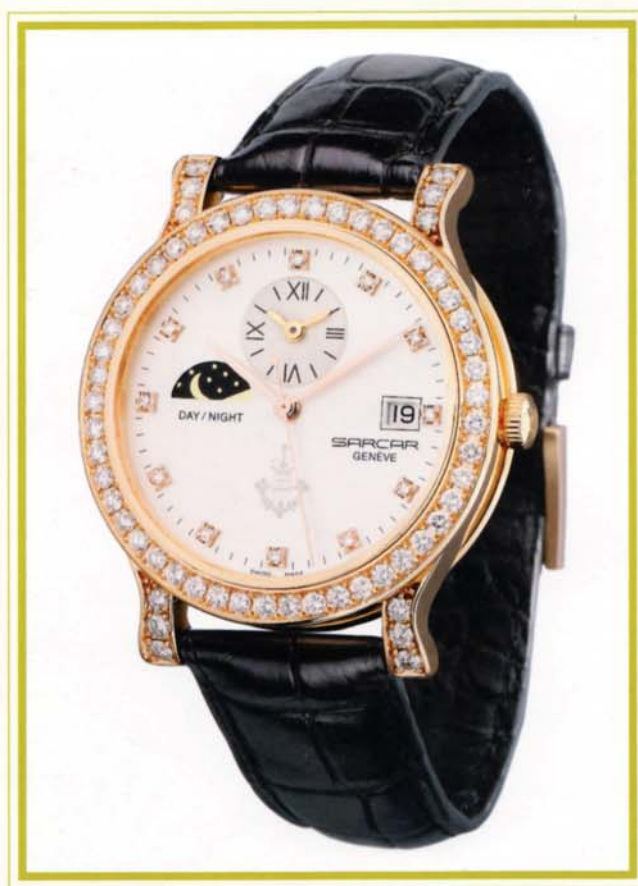




## 拍賣品

### SARCAR 豪門世家男裝腕錶

由豪門世家捐贈



BISE

BISE腕錶備有自動上鏈機芯，備有72小時動力儲存功能，錶盤的12時位置展現了第二時區。腕錶配以簡潔光潤經典的圓形錶殼，晶瑩剔透的藍寶石水晶鏡面與透明底蓋將複雜機芯的運轉之美完整無瑕的呈現。腕錶錶圈、錶耳及時刻度鑲嵌了共72顆總重2.10卡的美鑽，為BISE腕錶增添尊貴魅力及容易辨認的特徵。



# 鳴謝

博愛慈善餐舞會承蒙下列政府官員、社會賢達、各界機構及熱心人士鼎力支持，令是次善舉得以順利進行，董事局仝寅謹此致謝。

## 主禮嘉賓

食物及衛生局局長周一嶽 GBS 太平紳士  
中聯辦（新界工作部）副部長張肖鷹先生

## 大會贊助

冠名贊助

豪門世家

## 鑽石贊助

黃帆風主席 湯修齊候任主席 蔣佳良總理

## 黃金贊助

彭少衍總理 李鏊發總理 潘兆文永遠顧問

## 愛心贊助

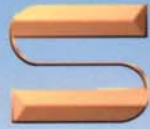
張德貴副主席 林賢奇副主席 潘德明副主席 簡陳擲霞總理 梁天富總理  
鄧慶治總理 曾裕總理 吳俊華總理 陳明耀總理 袁振寧總理 林群總理  
智華基金有限公司 農本方有限公司 蓬瀛仙館 上海商業銀行

## 捐款

韓世灝博士總理 杜玉鳳總理

各惠刊廣告人士及商戶

所有表演嘉賓及贊助支持是次活動之人士及機構



# SARCAR

## GENÈVE

Creator of dreams



### Royal Solitaire 系列

總鑽石數目及重量：約720粒（約總重量40卡）及1粒超過1卡鑽石

零售價：HK\$10,920,000.00

#### 特約經銷商

香港	中環	皇后大道中29號怡安華人行地下8號舖	電話：(852) 2525 5478	九龍	尖沙咀	太子錶行	海港城海洋中心3層316-8, 366-7 店舖	電話：(852) 2736 6636
		德輔道中133號地下	電話：(852) 2545 4577			太子錶行	梳士巴利道18-24號新世界中心地下L050號舖	電話：(852) 2301 1112
銅鑼灣		波斯富街67號高華樓地下	電話：(852) 2892 1920	佐敦		喜運佳鐘表集團	彌敦道241-243號金峰大廈地下E&F店舖	電話：(852) 2736 6929
		軒尼詩道502號黃金廣場地下1號舖	電話：(852) 2895 2277	旺角		喜運佳鐘表集團	彌敦道610號荷李活商場地下G15-17號舖	電話：(852) 2781 1073
		羅素街58號地下B-C號舖	電話：(852) 2776 0688			喜運佳鐘表集團	彌敦道750號始創中心地下3號舖	電話：(852) 2625 1099
		波斯富街58號地下B及C店舖	電話：(852) 2808 0021			東興錶行有限公司	九龍旺角彌敦道617-623號地下C舖	電話：(852) 2994 0008



## GUCCI

### 古驰G-Frame系列腕表

由创意总监Frida Giannini设计的全新G-Frame腕表系列完美突显了Gucci的标志性风格：优雅纯美的女性气质。新款系列腕表精雕细琢，采用独特材质和经典颜色，白天和夜晚佩戴都合适。G-Frame系列腕表既具平衡美，又非常精致，使女士们更有信心成为全场瞩目的焦点。该表款的镜面表盘漂亮精致，表壳采用修长的长方形或别致的方形设计。蓝宝石玻璃表镜经过锥形的斜角侧边修饰，深化了这一优雅设计。表盘上显示棒状指针，并带有充满个性的Gucci标识。



古驰G-Frame系列腕表



豪门世家魔幻世界系列腕表

## SARCAR

### 豪门世家魔幻世界系列腕表

魔幻世界将精巧设计与完美想象，独特的专业知识和复杂的工艺无比巧妙地结合起来。从手表表圈到表盘，再到内圈，加上表环甚至转子皆镶嵌宝石。表盘意义深远：中心特别设计图案，寓意宁静。表盘外圈有四个可旋转方形装饰正是豪门世家的品牌特征，由四种宝石(钻石、蓝宝石、祖母绿宝石和红宝石)镶嵌而成。这款手表的独特性在于，手腕只需随意转动一下，便可显现出另一种宝石，令人叹为观止。

## BVLGARI

### 宝格丽Serpenti系列腕表

古老的符号，承载恒久的诱惑再度回归。宝格丽用当代创新语言再度演绎其最为著名的标志性经典作品，臻献魅力四射的Serpenti（意大利语：蛇）系列新款腕表。Serpenti系列实现了蛇形与Tubogas工艺手镯的完美融合，两者皆是宝格丽经典风格的独特标识。蜿蜒流畅的蛇形态态、承载永恒生命力的不朽标志，已经成为自远古时代以来意大利珠宝世界的恒久主题，并在宝格丽最声名卓著的创意作品中频频闪现。



宝格丽Serpenti系列腕表精钢款搭单圈表带

宝格丽Serpenti系列腕表玫瑰金款搭双圈表带



### Ceramic Silicon

這個作品，開宗明義以陶瓷和矽兩種在業內愈趨廣泛應用的物料造成。它以白色為主調，以玫瑰金色為妝點，屬 boy size 尺碼。未定價



### The Twist

豪門世家的創作單位向來喜歡從日月星辰中擷取靈感，全新作品 The Twist 便不但設有密鑲鑽石的錶殼和錶面，更於 12 時位綴以 1 顆重量為 1 卡的單顆寶石，讓它向四方八面轉動，發放光芒。未定價



### Scylla

古典的三針錶款，精鋼與鍍玫瑰金錶殼鋼與鍍玫瑰金錶鏈，錶圈上鑲有 45 顆寶石，了時分秒，亦於 3 時位設日期顯示。石英。未定價

## TechnoMarine



### Cruise Sport

設三針和計時兩款，防水深度達致 200m，搭配更柔軟和更具彈性的矽樹脂質錶帶。錶圈、錶面和指針亦經過重新設計，以「有姿勢」的外表煥發「有實際」的想像。未定價

## Tommy Hilfiger



### 搪瓷腕錶

這是品牌首次推出搪瓷錶款，在 32mm 鋼殼上配以白色或黑色搪瓷錶圈。這個作品以白色和黃金色為主調，搭配珍珠貝母錶面，煥發女性化的感覺。未定價

## Toy Watch



### Fluo Mood

以夏日的色彩（包括彩色和白色）去營造對比，產生奪目的效果，例如這個作品以白色的、以“plasteramic”物料造成的錶殼錶鏈，配藍色玻璃錶面。未定價

## Urwerk



### UR-103T Mexican Fireleg

UR-103 系列早於 2003 年問世，當中以獨特的「衛星」小時顯示去代替指針，換來不一樣的讀時經驗，來到本年，它增設這個「毒辣」的變奏版本——把墨西哥火腳蜘蛛的調子化為橙紅色的時間刻度。未定價

## Versace



### Character Chrono

以品牌於 2000 年推出的一個錶款為藍本，配以計時功能和日期顯示。它設有酒桶形錶殼，雖然顯得金光閃閃，卻是採用精鋼打造以成的，搭配精鋼錶鏈或皮帶，錶面中央綴有菱形刻花飾紋，指針經過重新設計。未定價



### Destiny Spirit

前身於 2008 年面世，這乃是重新演繹的除了帶點玩味，亦嘗試建構高雅感覺。精經電鍍黃金技術處理，錶圈上綴有巴黎釘黑色瑣瑣錶面。在錶殼和錶盤之間，還裝些小珠，隨佩戴者的手腕活動而轉動。未定價

# 運轉乾坤

usel

運轉設  
不停地  
令人

延續版  
白金和  
的錶盤  
般全部  
隻腕錶  
，不言



## Solitaire

運轉乾坤延續版  
玫瑰金鑽石腕錶  
女裝 \$568,000  
男裝 \$1,280,000



## Moonlight Galaxy

魔鬼魚皮帶鑽石腕錶  
各 \$170,000



# 貝安琪：出嫁最啱戴

是次擔任示範的模特兒貝安琪，最喜歡設計小巧玲瓏的Moonlight Galaxy系列，橢圓形的錶面，錶殼圍滿鑽石，上方一顆轉動的圓鑽，她覺得很適合新娘子出嫁時佩戴，代表已找到心目中的唯一。有收藏腕錶習慣的她，曾收過一名男性朋友送給她的鑽石腕錶，但說大家只是兄妹，另一位「兄長」了。



**Solano**

魔鬼魚皮帶  
鑽石腕錶  
\$298,000



**Magic Moon**

白金旋轉馬鑽石腕錶  
\$475,000

SARCAR  
運

時間是無止境的，夢想是偉大的，運轉乾坤的延續版Solitaire系列，以及幻化為旋轉木馬的Fancy系列，實現了不可能的旋轉夢想。

瑞士鑽錶品牌SARCAR豪門世家，獨創運轉設計，只要稍稍搖動錶身，錶盤上的圖案和美鑽轉動，轉動的圖案和閃爍的鑽石，不停地在腦中怦然心動。

## 鑲滿逾10卡美鑽

在今年巴塞爾鐘錶展上，誕生了運轉乾坤Solitaire系列，把轉動的錶盤，推至另一高峰。玫瑰金，以及男女裝設計，最特別的地方是，錶盤上，均鑲有一顆會轉動並超過1卡的美鑽，錶殼鑲滿合共超過10卡的鑽石，而女裝錶配合比例上則鑲有一顆50分並同樣會轉動的鑽石，耀眼而而喻。

## 圓盤喻永恒生命

旋轉木馬這種機動遊戲，相信大家小時候已經玩過，靈感來自旋轉木馬。

Fancy Carrousel系列，就讓年輕人實現了兒時的夢想，重現兒時最歡樂的時光。設計方面幻化成轉動的大圓盤，鑲滿圓鑽的中央旋轉面盤以太極形式，詮釋生命生生不息的意義，而刻度的12字位置以一顆約0.5卡的鑽石代替，12點字的位置則是鑲滿碎鑽的羅馬數字，每個羅馬數字也會

手錶的搖動轉動，就如十二隻迷你的木馬，伴著音樂在不停。

人只有夢想，才有未來，不妨就發夢吧！



Fancy Carrousel  
旋轉鑽石羅馬字刻度  
白金鑽石腕錶 \$955,000



## 體現東方熱

近幾年，品牌也興起東方熱潮，針對大中華地區特別推出「龍馬精神」系列，以龍形和馬形圖案作設計，配合運轉乾坤的旋轉設計，錶面的龍或馬會不停轉動，藉此表達勇往向前不屈不撓的精神，這股東方熱潮，除代表品牌重視亞洲市場外，同時亦突出它的卓越不凡的身份。



Rondo

腕錶 \$70,200

CARL F. BUCHERER PATRAVI  
EVOTEC BIGDATE WITH DIAMONDS  
IN STAINLESS STEEL



FOLLI FOLLIE MINIMALISTIC  
COLLECTION IN  
STAINLESS STEEL

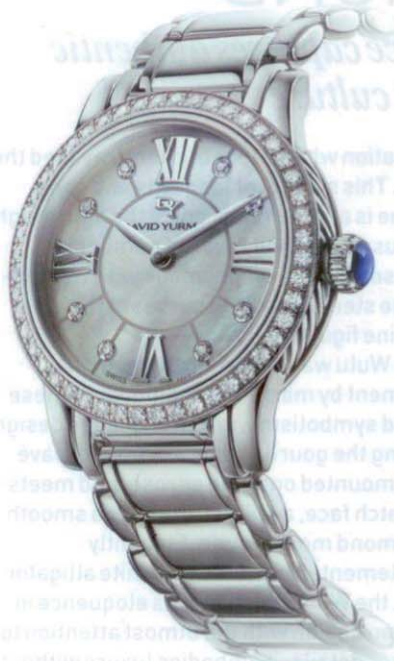


SALVATORE FERRAGAMO  
GANCINO GOLD IP 30MM  
IN CURVED GOLD WITH  
EMBOSSED F LOGO



## SOPHISTICATED LADY

COACH OPT ART  
ETCHED IN STAINLESS  
STEEL WITH  
DIAMONDS



SARCAR CARROUSEL  
SNOW TIGER IN  
18K WHITE GOLD



DAVID YURMAN WOMEN'S  
CLASSIC 30MM SS IN STAINLESS  
STEEL WITH DIAMONDS



LOUIS ERARD EMOTION  
IN STAINLESS STEEL  
WITH TOP WESSELTON  
DIAMONDS



## 新款快报 Updated Report of New Watch

### 豪门世家Sarcar

#### Carrousel Tiger腕表

表壳: 18K白金, 镶嵌钻石, 直径40mm  
 表盘: 珍珠贝母, 雕刻老虎图案, 3颗转动钻石  
 机芯: Piguet自动上链机芯  
 功能: 时, 分显示  
 表带: 黑色鳄鱼皮带



### 豪门世家Sarcar

#### Fancy Carrousel腕表

表壳: 18K玫瑰金, 镶嵌钻石  
 表盘: 白色珍珠贝母, 镶嵌钻石  
 机芯: Piguet 615自动上链机芯  
 功能: 时, 分显示  
 表带: 黑色鳄鱼皮带



### 豪门世家Sarcar

#### Rondo腕表

表壳: 不锈钢  
 表盘: 白色, 3时位日历视窗  
 机芯: 自动上链机芯  
 功能: 时, 分, 日历显示  
 表带: 黑色鳄鱼皮带



### Seculus

#### Masterline腕表

表壳: 不锈钢, 直径46mm, 防水100米  
 表盘: 黑色, 中央日历红色指针, 3时位小秒盘, 6时位1/10秒显示盘, 9时位30分钟盘, 12时位星期, 月份视窗  
 机芯: 石英机芯  
 功能: 时, 分, 秒, 日历, 星期, 月份显示, 计时功能  
 表带: 黑色鳄鱼皮带



### SwisSpace

#### SwisSpace I腕表

表壳: 不锈钢及红色聚氨酯, 12面式矿物水晶表镜, 防水30米  
 表盘: 白色, 方格形纹饰  
 机芯: 石英机芯  
 功能: 时, 分, 秒显示  
 表带: 红色聚氨酯表带



### SwisSpace

#### SwisSpace II腕表

表壳: 黑色PVD不锈钢及黑色聚氨酯, 矿物水晶表镜, 防水30米  
 表盘: 黑色及白色, 荧光时, 分指针, 黄色中心秒针  
 机芯: 石英机芯  
 功能: 时, 分, 秒显示  
 表带: 黑色皮带





Creator of dreams

Middle East



# مجوهرات المفتاح

## ALMUFTAH JEWELLERY



2010 Catalogue



Al-Sadd St., Tel.: 4441320

Royal Plaza, Tel.: 4131341

City Centre, Tel.: 48330



تمتاز ماركة «ساركار» بأنها خبيرة في تصنيع الساعات الراقية عالية الجودة والفخامة بكميات محدودة، وأحياناً تطلق مجموعات مرقمة، وتعتمد في ذلك على التقنيات التقليدية القيمة في مجال ترصيع الأحجار الكريمة، وصقل الأجزاء وحفرها وقصها وتجميعها يدوياً، إلى جانب استعمالها لتوليفة من أنفاس وأنبل المواد، حيث تتم صناعة كافة ساعات «ساركار» من الذهب بترصيع الأحجار الكريمة وعرق اللؤلؤ.

#### ساعة «سوليتير»

تحظى ساعات «ساركار» بشهرة كبيرة، ومن أجمل موديلاتها ساعة «سوليتير» الحصرية المثيرة التي تتألق بترصيع أحجار الماس الدائرية. وبفضل موديلاتها الحصرية والتميز، والذين يعشقون الساعات الراقية الزبائن في قطر، ومن يرغبون في تعزيز صورتهم أمام الآخرين من خلال انتقاء الموديلات متقنة الصنع بما يعكس عشقهم للإبداع والتميز.

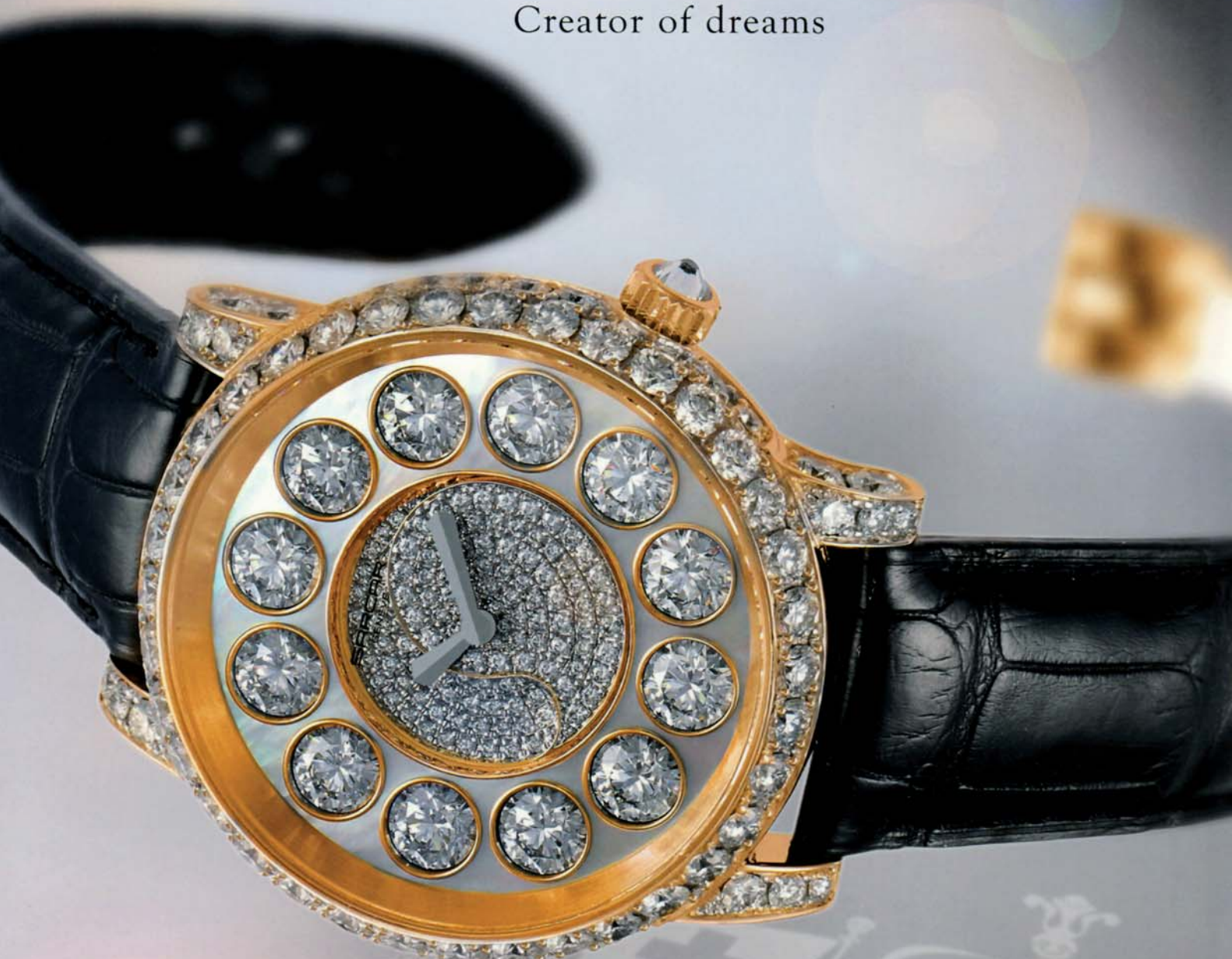




SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



CARROUSEL COLLECTION Red Gold 18 carats with Diamonds



ساعة «تويستر»

تمثل ساعة «تويستر» الجديدة أحدث إصدارات دار «ساركار»، وقد تم إنجازها بعد عامين من البحث المستمر، ومن خلالها نجحت الدار في الجمع بين التميز الجمالي والبراعة التقنية عبر تعويم حجر ماس زنة قيراط واحد بقصة «بريليان» ليتراقص بحرية بطريقة تكشف عن أوجهه البراقة المتعددة بما يعكس سمات التفرد الإبداعي لهذه التحفة.

قرص «تويستر» مصنوع من الذهب الأبيض عيار ١٨ قيراطاً ومرصع بأحجار الماس المقصوفة بأسلوب «بريليان»، ويلتف حول ميناء مرصع بالماس وغيره من الأحجار الكريمة، والميناء من عرق اللؤلؤ، ويشتمل على صورة صغيرة لتنين عينه متحركة ومصورة بحجر ماس بقطع «بريليان».

وتمثل نسخة «تويستر» المرصعة بكاملها بالماس الأرض والماء والهواء والنار، بينما النسخة المرصعة بالزمرد الأخضر تمثل الأرض والطبيعة، كما تمثل نسخة السافير مياها الأعماق النفيسة، وتمثل نسخة الياقوت النار الملتهبة، كما يمثل حجر الماس المتحرك والمقصوف بقطع «بريليان» في كافة النسخ النقاء والأضواء.





SARCAR

GENÈVE





SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



SOLITAIRE COLLECTION Red Gold 18 carats with Diamonds

## Двойной магазин BVLGARI открылся в Дубай Молл



**Ювелирная марка класса "люкс" BVLGARI открыла двери** нового двойного магазина в торговом центре Дубай Молл, с общим фасадом, но отдельными входами. Первый магазин включает эксклюзивные ювелирные украшения, примерочную комнату для особо важных персон, а также мужские и женские часовые изделия. Второй магазин предлагает вниманию высококачественные аксессуары – чемоданы, сумки, изделия из кожи, галстуки, ремни и солнцезащитные очки. Магазины занимают общую площадь в 392 кв. метра, и отражают качество и стиль марки в своем интерьере, оформленном мраморными стенами, сталью ручной ковки и африканским паркетом.



## Van Cleef & Arpels, Chloe создали особую коллекцию

**Ювелирный бренд Van Cleef & Arpels и дом моды Chloe** создали вместе новую коллекцию, навеянную роскошью изделий этих марок. Коллекция включает вечернюю сумочку ограниченного выпуска из кожи питона, необычного цвета, украшенную замком в виде банта из желтого золота и перламутра. Ручка сделана из переплетений коричневой кожи с деталями в виде легендарной монограммы Van Cleef & Arpel. Кроме того, в коллекции представлен подходящий сумочке длинный кошелек и длинное ожерелье из белого и серебряного перламутра, зникса и желтого золота. Элементы коллекции можно приобрести в бутиках Van Cleef & Arpels в торговых центрах БурДжуман и Дубай Молл, и в магазине Chloe в торговом центре Boulevard, Jumeirah Emirates Towers.



## Damas предлагает купоны для особых случаев



**Покупатели Damas смогут еще больше** насладиться особыми случаями, благодаря новой инициативе ювелирного гиганта - подарочным купонам, которые являются прекрасным способом выразить любовь и симпатию. Купоны номинацией в 50, 100, 250, 500 и 1000 дирхам могут быть использованы для приобретения ювелирных украшений в магазинах Damas, включая фирменные линии бренда Bridal Collectoin, Damas Cut, Farfasha, Hayal, Boudour и часы Varotti. Эти купоны могут быть приобретены во всех бутиках Damas в ОАЭ. Также, бренд предлагает индивидуальные купоны стоимостью от 10,000 дирхам. Для корпоративных подарков, Damas создал линию Contours, состоящую из трофеев, наград, кубков, и других изделий для деловых людей.

Cartier

**ЧАСЫ В КЛАССИЧЕСКОМ СТИЛЕ – НЕОБХОДИМЫЙ АКСЕССУАР ЛЮБОГО ДЕЛОВОГО ЧЕЛОВЕКА. ИХ ПОКУПАЮТ В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ ДЛЯ ОФИСА, ПОЭТОМУ ОНИ ДОЛЖНЫ ГАРМОНИРОВАТЬ С ЛЮБЫМ ДЕЛОВЫМ КОСТЮМОМ И ВПИСЫВАТЬСЯ ДАЖЕ В САМЫЙ СТРОГИЙ ДРЕСС-КОД**

Молле Эмирата.

Красный цвет в период Дня Святого Валентина символизирует любовь и романтизм. Стильная часовая модель Precious станет прекрасным памятным подарком для вашей возлюбленной. Бель часов украшен высококачественными бриллиантами, которые особенно эффектно смотрятся на величественном красном фоне кожаного ремешка. Эти часы рассчитаны для женщины, пользующейся успехом у мужчин, и находящейся в центре всеобщего внимания. Новую модель часов можно приобрести в фирменных магазинах ювелирной группы Damas.

Эксклюзивный часовой бренд Roger Dubuis представил в этом сезоне уникальные часовые новинки, оригинальной формы и неординарных творческих решений. Среди них – женская часовая линия GoldenSquare, линия для мужчин Excalibur, новая часовая версия Easydriver и спортивная модель Sports Activity Watch (SAW). Ежегодно каждая

Vacheron Constantin



часовая модель выпускается лимитированным тиражом – всего 28 шт. Идеиным вдохновителем и основателем бренда Roger Dubuis является Карлос Даас, который говорит: «Каждая форма прекрасна по-своему, нужно лишь уметь увидеть эту красоту». В дизайне одной из новинок, на перламутровом циферблате, присутствует изображение ангела, усыпанного бриллиантами, с луком и стрелой, направленной на изящное ювелирное сердце, декорированное красно-розовыми драгоценными камнями. Новые коллекции можно приобрести в фирменных магазинах Damas Les Exclusives в Saks Fifth Avenue в Бар Джуман Центре, Эмирате Тауара, Бурдж Аль Арабе, Мина А'Саламе и Молле Эмирата.

Ведущая на Ближнем Востоке ювелирная группа Damas представляет новые часовые коллекции Love Heart Beat и Runabout от популярного швейцарского часового производителя Frederique Constant.

Романтическая часовая коллекция – это настоящая ода любви. Хронограф с автоматическим заводом Runabout выпускается ограни-



Roger Dubuis



Precious



Dior



Sarcas



«ساركار جنيف»..

# تصاميم راقية وجودة فائقة

ظهرت ماركة «ساركار جنيف» على ساحة صناعة الساعات الراقية منذ عام ١٩٤٨، حينما أطلقها المبدع كارلو سارزانو، الذي عمل قبل ذلك لدى عدد كبير من أشهر وأفخم الماركات السويسرية الرائدة، حيث انطلق هنا وهناك يعرض إبداعاته على الزبائن، وسريعا ما شقت موديلاته طريقها بنجاح إلى الأسواق العالمية بفضل تصاميمها الراقية وجودتها الفائقة.

تعتمد «ساركار جنيف» على فريق من مهرة العاملين الذين يتعاونون مع بعضهم البعض لدعم كل مشروع من مشاريعها، وعلى هذا النحو تستثمر الدار في إنتاج موديلات بكميات صغيرة ومحدودة خصيصاً من أجل الزبائن الذين يرون في الساعة وسيلة للبهجة والسعادة، بل وعبارة لشخصيتهم وأنماط حياتهم.

## «تويستر»

إنها أجمل ما أنتجت الدار من موديلات، كونها تعكس عبقرية أساتذة صناع الساعات وغيرهم من مهرة المهندسين العاملين بالدار ممن ساهموا بجهدهم ومهاراتهم وفنونهم وحرفهم حتى ظهرت هذه الساعة الاستثنائية إلى النور بعد عامين من الأبحاث والتطوير لتكشف عن جانبيتها المفردة التي ترتسم ملامحها عبر القرص المشغول من الذهب الأبيض عيار ١٨ قيراطاً، والمرصع بكامله بأحجار الماس النقية المزانة بقطع «بريليان»، والذي يحيط بالمينا، المطعم بحبات الماس وغيره من أنفس الأحجار الكريمة، فيما صدر المينا، في نسخة من عرق اللؤلؤ مزينة بشكل تدين صغير.



توفي سارزانو في عام ١٩٧٤، ويرغم مرور كل هذه السنوات عقب وفاته، فقد ظلت السياسة الفلسفية للشركة قائمة، والتي تنطوي على الجمع بين أحدث التقنيات الفنية والخبرات العملية ومهارات الأساتذة من صنّاع الساعات من أجل هدف هو: ترجمة التصورات، الجديد منها والأصيل، إلى تصاميم تناسب احتياجات السوق بالاعتماد على الأداء المتميز، والابتكار البالغ، والأناقة الجمالية الملحوظة.

### «ساركار» العصرية

تنتج «ساركار جينيف» ساعات فاخرة بكميات محدودة، وأحياناً تطرح موديلات مرقّمة، مستندة في ذلك إلى أرقى الفنون التقنية والتشطيبات الفاخرة التي ينجزها أمهر فناني وصنّاع الساعات، لذلك ينبض قلب ورش الدار بالحيوية والنشاط الذي يستعرضه الفنيون المتخصصون في إنجاز مختلف مراحل التصنيع: مثل الصقل اليدوي، والحفر، والقص، والترصيع، والتجنيب بأعلى مراتب الدقة خضوعاً لأعلى معايير رقابة الجودة.

ساعات «ساركار جينيف» تتغنى بالأصالة في تفاصيلها كافة، الأمر الذي كان له عظيم الأثر في انتزاع الدار ولاء محبي الفخامة وعشاق التميز في عالم الساعات الفاخرة التي تعكس شخصياتهم وتلبي طموحاتهم التي لا تحدها حدود.

### تاريخ مشرف

بدأ كارلو سارزانو في التوسع بلحناً عن مصنع يساعده على إنجاز مشروعاته الخاصة، ويعد بحث توصل إلى مصنع تأسس في الأصل عام ١٩١٩، رأي فيه نموذجاً مثالياً مواتياً لتنفيذ عمليات الإنتاج الخاصة بماركته. وعقب هذه الخطوة، بدأ سارزانو إنتاج موديلاته من الساعات، واحد تلو الآخر، ولوحظ أنه غلب عليه إنتاج ساعات مطلية بالذهب.

وفي عام ١٩٦٣، احتاج سارزانو إلى مساحة أرحب لتتسع أنشطة شركته المتزايدة، حتى نقل مقره إلى فيلا ساحرة محاطة بأشجار تعود إلى قرون مضت، ومازالت قائمة حتى اليوم، وذلك خارج زحام وسط المدينة وضجيجها.

ولأنها حريصة كل الحرص على الحفاظ على صورتها في أذهان الزبائن، فقد التزمت «ساركار جينيف» دائماً بأرقى مراتب الجمال وأعلى مستويات التميز التقني خلال مراحل إنتاج هذه الساعة المثيرة، والتي «تطفو» على ميناها ماسة مذهلة بقطع «بريليات» تتراقص بأسلوب مثير وبحرية تامة لتكشف عن أوجهها المختلفة المتألقة بالأضواء والبريق.

تزدان الساعة بالمينا المرصع بالكامل، والذي يحتضن تكوينات ترمز لعناصر الحياة الأربعة وهي: التربة، والهواء، والماء، والنار. وعلى هذا النحو، ترمز أحجار الزمرد الخضراء إلى التربة والأرض والطبيعة، أما حجر الماس المتراقص المزجان بقطع «بريليات» فيمثل نقاء الهواء وسطوع الأضواء خلاله، وتأتي أحجار السافير لتمثل قيمة المياه وأهميتها الحيوية، بينما ترمز أحجار الياقوت إلى الطاقة الهائلة الكامنة في النيران.

وبالإضافة إلى استخدام أنفس المعادن (مثل الذهب، والأحجار الكريمة بأنواعها، وعرق اللؤلؤ، والنوائى الذهبية، أو تلك المرصعة بالأحجار)، فإن



16 FEBRUARY – 21 FEBRUARY 2010

# Doha glitters as PM opens exhibition

More than thirty new participants add sparkle to the jewellery expo

**DOHA:** The Prime Minister and Foreign Minister H E Sheikh Hamad bin Jabor Al Thani inaugurated the Seventh Annual Doha Jewellery and Watches Exhibition (DJWE) yesterday with top government officials, corporate luminaries, designers and exhibitors in attendance at the Doha Exhibition Centre.

Chairman of Qatar Tourism Authority Ahmed Al Nualimi and bureaucrats escorted the Premier to various pavilions aesthetically designed and decorated to match the exquisite ornaments and luxury watch collection showcased by the city's and the world's leading exhibitors.

Around 250 exhibitors have displayed amazing creations from the hot spots of design world like France, Switzerland, Italy, the US, UK and Germany at the six-day international exhibition, organised by Qatar Tourism Authority (QTA) which conclude on February 21.

Some of the unique and exclusive collections included Angelina Jolie-inspired 'The Protector Collection' which all resemble snakes which some cultures believe to protect children, a stunning pearl headress containing pearls of various sizes, and watches studded with diamonds and other precious gemstones.

The lively atmosphere in the venue was enhanced by musicians playing varied music welcoming visitors to the stalls in the exhibition area accentuated with chandeliers, curtains, lights, fountains and select furniture.

In addition to an impressive list of returning exhibitors, the 7th annual exhibition is hosting for the first time more than thirty new participants representing some of the world's leading names in the industry, including Swarovski, Vacherin Constantin, Salvatore Ferragamo and Fendi.

Commenting on the importance of the event for jewellery and watch exhibitors, Sheikh Nawaf bin Nasser Al Thani of Amiri Gems said: "We are keen to participate in the Doha Jewellery and Watches Exhibition as it is an important economic event for our country. This show contributes to putting the State of Qatar on the map internationally as a prime destination for exhibitions and specialized conferences."

This year's show promises to please with a wide range of beautiful pieces on display from the affordable to the ultra-expensive.

"We are very excited to be part of this exhibition and to have the opportunity to showcase our finest pieces. We invite everyone



The Prime Minister and Foreign Minister H E Sheikh Hamad bin Jabor Al Thani taking a tour of the pavilions after the inauguration of the 7th Annual Doha Jewellery and Watches Exhibition last evening. **QASSIM RAHMATULLAH**

who wishes to buy high-end watches and jewellery to come visit this year's Doha Jewellery and Watches Exhibition as it provides the opportunity to see the latest collections from world's leading luxury brands," said Abdul Rahman Al Muftah of Al Muftah Jewellery.

The timing of the Doha Jewellery and Watches Exhibition is significant, as it falls between the two most

important jewellery and watches exhibitions in Switzerland: the Salon International de la Haute Horlogerie in Geneva and Baselworld in Basel. As such, the Doha Jewellery and Watches Exhibition has become part of the preview series for the season's latest collections and many exhibitors will use the Doha Jewellery and Watches Exhibition as a platform to unveil their new collections for the first

time. Ahmed Al Majed of Al Majid Jewellery said: "We have set aside for the 2010 Doha Jewellery and Watches Exhibition a rare collection of watches and jewellery - limited edition - which usually people would have to wait for years to see."

Last year's show attracted over 50,000 visitors including celebrities from the region and high-profile people from the Qatari government. With the return of the industry's finest retailers and manufacturers showcasing their exquisite pieces along with the increase in the number of exhibitors for 2010, this year's show is expected to see nearly 60,000 visitors.

Qatar National Bank (QNB) is the Gold sponsor of the event and Commercial Bank and Qatar Airways are Silver sponsors. **THE PENINSULA / QNA**

16 FEBRUARY – 21 FEBRUARY 2010

# Sarcar: A fusion of art and technology

**E**very watch aficionado who visits the Al Muftah pavilion at the six-day 2010 Doha Watches and Jewellery Exhibition is mesmerized by unique watches with rotating diamonds at the stand of Geneva watch manufacturer Sarcar.

Fascinated by the sun, the moon and the myriad stars, the Sarcar team of artisans of time has combined art and technology to engineer the exceptional timepieces characterised by movement.

"Sarcar is the 'Creator of Dreams' and every watch that we produce have something moving in it," May Koenig, CEO of Sarcar explained on the idea of incorporating turning diamonds in the timepieces.

One of the fascinating collections by Sarcar is The Twist, a world first which was born out of the curiosity of Dr Giulio Manzoni, a mechanical engineer to make a one-carat brilliant-cut diamond float and spin inside a watch.

After several prototypes and involving hundreds of drawings, Dr Manzoni and Sarcar's team of watchmakers finally completed their work and the 'Twist' was presented at Basel 2009, an amazing feat which captivated all who saw it.

Another magnificent set is the Carrousel Collection which depicts noble animals in dials in a mosaic of wood.

"The image of the animal is made up of 120 pieces of natural wood cut out and assembled like a puzzle, requiring such precision in making the intricate design," Koenig said.



May Koenig, CEO, Sarcar, at the Doha Watches and Jewellery Exhibition.



The Twist



Loupe gem-setting, hand-polishing, engraving, cutting and assembling are all meticulously performed and controlled in order to guarantee that the finished product bears the hallmark of a precious and indeed unique object.

In addition to the use of the most precious materials such as gold, precious stones, natural

mother-of-pearl, gold or pavé dials, it is through the inventiveness and originality of its models that Sarcar has earned the loyalty of customers wishing to live in step with the times and to assert their own image through the personalised choice of an exquisitely crafted model reflecting their desire for innovation and creativity.

THE PENINSULA

دي أند نايت

# DAY & NIGHT

Watches & Jewellery Magazine

مجلة تُمَنى بالساعات والمجوهرات

عبد الحميد صدقي:  
المصدقية شعارنا

نبيل علي بن علي:  
معرض الدوحة فخر لقطر

«زينيث»:  
ساعات رشيقة وضد الجاذبية

«لونجين»:  
الأولى في البطولات الرياضية

«شوبارد»

تحتفل بـ ١٥ عاماً من النجاح



«ساركار جنيف»..

## أداء متميز وأناقة رفيعة

تنتج «ساركار جنيف» ساعات فاخرة بكميات محدودة، وأحياناً تطرح موديلات مرقمة، مستندة في ذلك إلى أرقى الفنون التقنية والتشطيبات الفاخرة التي ينجزها أمهر فناني وصنّاع الساعات، لذلك ينبض قلب ورش الدار بالحياة والنشاط الذي يستعرضه الفنيون المتخصصون في إنجاز مختلف مراحل التصنيع: مثل الصقل اليدوي، والحفر، والقص، والترصيع، والتجميع بأعلى مراتب الدقة، خضوعاً لأعلى معايير رقابة الجودة.

# ساركار

## أحدث تشكيلة



ظهرت ماركة «ساركار جنيف» على ساحة صناعة الساعات الراقية في عام ١٩٤٨ بمدينة جنيف السويسرية، حينما أطلقها المبدع كارلو سارزانو، الذي عمل قبل ذلك لدى عدد كبير من أشهر وأفخم الماركات السويسرية الرائدة، حيث انطلق يعرض إبداعاته على الزبائن، وسريعا ما شقت موديلاته طريقها بنجاح إلى السوق العالمية بفضل تصاميمها الراقية وجودتها الفائقة.

والآن، تعتمد «ساركار جنيف» على فريق من مهرة العاملين الذين يتعاونون مع بعضهم البعض لدعم كل مشروع من مشروعاتها، وعلى هذا النحو تستمر الدار في إنتاج موديلات بكميات صغيرة ومحدودة خصيصا من أجل الزبائن الذين يرون في الساعة وسيلة للبهجة والسعادة، بل ومرآة لشخصيتهم وأنماط حياتهم.

### رحلة المؤسس

بدأ كارلو سارزانو في التوسع باحثاً عن مصنع يساعده على إنجاز مشروعاته الخاصة، وبعد بحث طويل عثر على مصنع تأسس في الأصل عام ١٩١٩، رأى فيه نموذجا مثاليا مواتيا لتنفيذ عمليات الإنتاج الخاصة بماركته. وعقب هذه الخطوة، بدأ إنتاج موديلاته من الساعات، واحدة تلو الأخرى، ولوحظ أنه غلب عليه إنتاج ساعات مطلية بالذهب.

وفي عام ١٩٦٣، احتاج سارزانو إلى مساحة أرحب لتتسع أنشطة شركته المتزايدة، حتى نقل مقره إلى فيلا ساحرة محاطة بأشجار تعود إلى قرون مضت، ومازالت قائمة حتى اليوم، وذلك خارج زحام وسط المدينة وضجيجها.

توفي سارزانو في عام ١٩٧٤، وبرغم مرور كل هذه السنوات عقب وفاته، فقد ظلت السياسة الفلسفية للشركة قائمة على الجمع بين أحدث التقنيات الفنية والخبرات العملية ومهارات الأساتذة من صناعات الساعات من أجل هدف واحد هو: ترجمة التصورات، الجديد منها والأصيل، إلى تصاميم تناسب احتياجات السوق بالاعتماد على الأداء المتميز، والابتكار البالغ، والأناقة الجمالية الملحوظة.

### «تويستر»

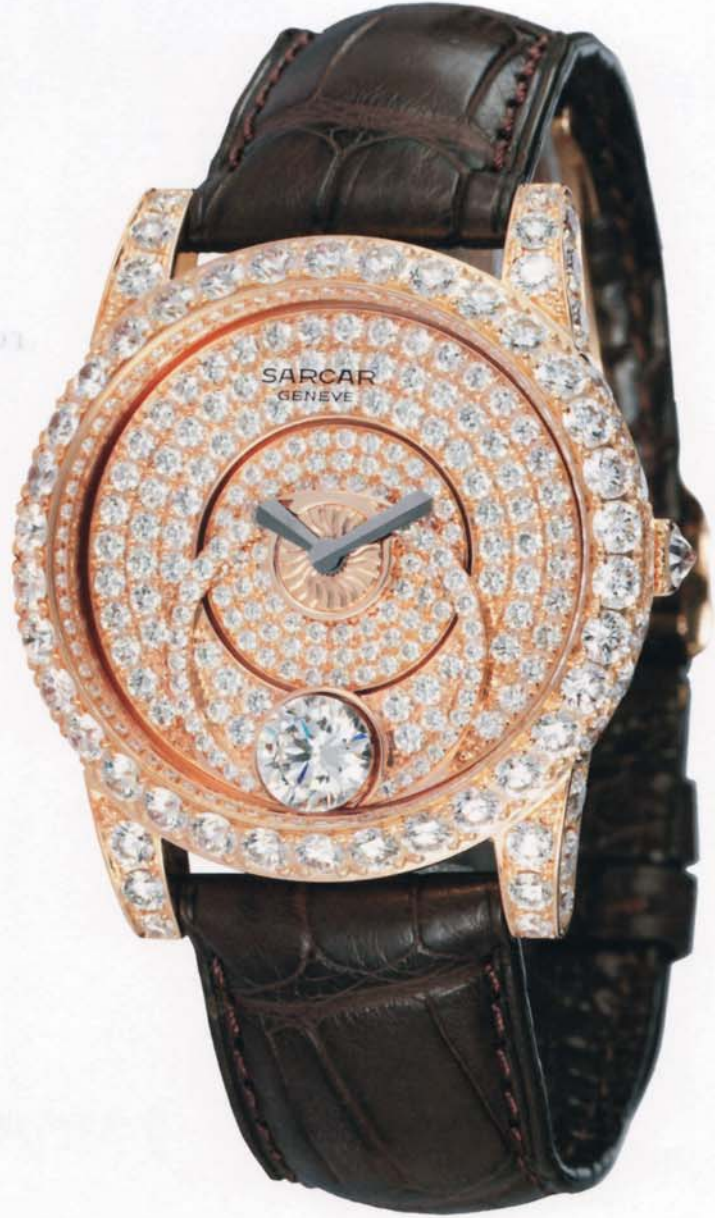
تعتبر ساعة «تويستر» من أجمل ما أنتجت الدار من موديلات، كونها تعكس عبقرية أساتذة صناعات الساعات وغيرهم من مهرة المهندسين العاملين بالدار ممن ساهموا بجهدهم ومهاراتهم وفنونهم وحرصهم حتى ظهرت هذه الساعة الاستثنائية إلى النور بعد عامين من الأبحاث والتطوير لتكشف عن جاذبيتها المفرطة التي ترسم ملامحها عبر القرص المشغول من الذهب الأبيض عيار ١٨ قيراطا، والمرصع بكامله بأحجار الماس النقية المزانة بقطع «بريليان»، والذي يحيط بالميناء المطعم بحبات الماس وغيره من أنفس

الأحجار الكريمة، فيما صدر الميناء في نسخة من عرق اللؤلؤ مزينة بشكل تدين صغير.

ولأنها حريصة كل الحرص على الحفاظ على صورتها في أذهان الزبائن، فقد التزمت «ساركار جنيف» دائماً بأرقى مراتب الجمال وأعلى مستويات التميز التقني خلال مراحل إنتاج هذه الساعة المثيرة، والتي «تطفو» على مينائها ماسة مذهلة بقطع «بريليان» تتراقص بأسلوب مثير وبحرية تامة لتكشف عن أوجها المختلفة المتألقة بالأضواء والبريق.

تزدان الساعة بالميناء المرصع بالكامل، والذي يحتضن تكوينات ترمز لعناصر الحياة الأربعة وهي: التربة، والهواء، والماء، والنار. وعلى هذا النحو، ترمز أحجار الزمرد الخضراء إلى التربة والأرض والطبيعة، أما حجر الماس المتراقص المزدان بقطع «بريليان» فيمثل نقاء الهواء وسطوع الأضواء خلاله، وتأتي أحجار السافير لتمثل قيمة المياه وأهميتها الحيوية، بينما ترمز أحجار الياقوت إلى الطاقة الهائلة الكامنة في النيران.

وبالإضافة إلى استخدام أنفس المعادن (مثل الذهب، والأحجار الكريمة بأنواعها، وعرق اللؤلؤ، والموائ الذهبية، أو تلك المرصعة بالأحجار)، فإن ساعات «ساركار جنيف» تتغنى بالأصالة في تفاصيلها كافة، الأمر الذي كان له عظيم الأثر في انتزاع الدار ولاء محبي الفخامة وعشاق التميز في عالم الساعات الفاخرة التي تعكس شخصياتهم وتلي طموحاتهم التي لا تحدها حدود.







SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



ROYAL SOLITAIRE White Gold 18 carats with Diamonds

ALMUFTAH JEWELLERY



مجوهرات المفتاح

شارع السد +٩٧٤ ٤٤٤١٣٢٠ • سيتي سنتر +٩٧٤ ٤٨٣٣٠٠٠ • رويال بلازا +٩٧٤ ٤١٣١٣٤١



CLASS MAGAZINE  
WATCHES & JEWELRY

زينيث..

تقاليد ثرية وعراقة  
تاريخية

فرانك مولر..

تتوج خمسة أعوام  
من الخبرة الفنية

بياجيه..

تاريخ زاخر بالإجازات

فنسنت بيرار..

مقدمة لهواة الفخامة  
والفن الرفيع

يتجه نحو الساعات الأكثر تعقيداً

أبو عيسى.. نحرص على تلبية رغبات جامعي الساعات

## تتفرد في العرض

## ساركار.. إبداع متناغم يخاطب الجنس الناعم

في عام ١٩٤٨ وبعد أن عمل مع بعض الشركات السويسرية الكبيرة في جنيف التي مثلها في اسبانيا وإيطاليا لسنوات عدة، أسس كارلو سارزانو دار ساركار للساعات السويسرية وطرح تشكيلته التي قابلها الزبائن المحضرون وهواة افتناء الساعات بحفاوة بالغة وحماس منقطع النظير.

متفوقة ومغالي فيها وفضلا عن استخدام أثمان المواد في تصنيع ساعات الدار كالذهب والحجارة الكريمة وعروق اللؤلؤ الطبيعي والذهب والمواني المرصوفة. ومن خلال الإبتكار والأصالة في موديلاتها وعلى الأخص تشكيله سولتير

## سمة التميز والإبداع

واليوم ومن خلال بقائها مخلصه لهذه المبادئ تقوم الدار بإنتاج ساعات بإصدارات محدودة ومرقمة في الغالب، وتعتمد في صناعتها على أحدث ما توصلت إليه التكنولوجيا وبتشطيات

وفي عام ١٩٧٢ عندما خُذت سارزانو عن مدى أهمية أن يكون المرء كبيرا بما فيه الكفاية ليثير اهتمام الناس وقويا بقدر كاف ليكون حرا، لم يكن يتخيل أنه كان يملئ خطأ في السلوك كانت ستبني عليه الشركة نجاحها المتواصل.



وماساتها الدوارة، حظيت ساركار بولاء زبائنها الذين يرغبون بالعيش بصورة مرحلية مع الزمن لتأكيد شخصيتهم القوية من خلال الإختيار الشخصي للموديلات التي يتم تصنيعها بعناية فائقة لتعكس رغبتهم في الإبتكار والإبداع.

## تصنيع حصري لتحقيق رغبات الزبائن

وعبر العقود والأجيال ظلت ساركار كيانا صغيرا بدرجة معقولة في عيون الناس وفي الوقت نفسه ظلت مخلصه لمؤسسها بشعارها الأزلي، ويعتبر الوقت والصبر والمهارة الفائقة في الإبداع والإبتكار عوامل ضرورية للسمعة الطيبة والخالصة والشهرة التي بنتها الدار لنفسها. ومن مشروع جاري صغير تمت وازدهرت لتصبح أشهر من علم بسمات المهارة الفائقة والمميزة لقطاع صناعة الساعات السويسرية، واليوم وبمناسبة الإحتفال بذكرى مرور ٦٠ عاما على إنشائها تفخر ساركار أن تكمل خطواتها العملاقة بثبات نحو المستقبل يحدوها الأمل في

تحقيق رغبات زبائنها والإستمرار في عرض إبداعاتها وابتكاراتها الحصرية وتلبية متطلبات السوق العالية في الساعات الراقية.

#### Twister

بفضل عبقرية كبار حرفيي صناعة الساعات في شركة تويستر الذين عملوا بالتعاون مع مهندسين مؤهلين بدرجة كبيرة، حققت الشركة مجددا إنجازا رائعا من خلال ابتكار ساعة استثنائية بصورة حقيقية وهي ساعة تويستر ونظرا لولائها الشديد لصورة الماركة المنطبعة في أذهان الناس كما هو حالها دائما، دمجت الشركة المظهر الجمالي الرائع بالتعقيد الفني للساعة الرائعة من خلال ترصيعها بماسة بزينة



فيراط مقصودة بطريقة حاذقة، ويكمن التآلق المبتكر في هذا الموديل في السحر التقني المتمثل بصناعة ماسة متألئة وهي تراقص بحرية بطريقة تكشف عن أسطحها المتعددة والمتألئة، وعززت الجاذبية الجمالية لهذه الساعة من خلال إطار الساعة المشغول بالذهب الأبيض عيار 18 قيراطا والمرصع بالماس الحاذق بصورة كاملة ومينا مرصع بالماس والأحجار الكريمة، كما يأتي المينا بنسخة من عروق اللؤلؤ مزينة برسم مصغر لتنين بعين ماسية دوارة ومتألئة، والنموذج المرصوف بالماس والأحجار الكريمة يمثل عناصر الحياة للأرض وهي الهواء والماء والنار، ويمثل الزمرد الأخضر الأرض والطبيعة أما الصفيير فيمثل الماء العميق والتمين، ويمثل الباقوت النار والمعروف أن الطبيعة تهب في كل فصل ألوانها اللامتناهية وهذا هو الحال بالنسبة لمصممي ساركار الذين استجمعوا قواهم لابتكار ألوان تشكيله الحياة.



Creator of dreams

Singapore

## MUSIC

Girl power at the Grammys

PAGE 29



## TYCOONS' WEALTH

Hong Kong's rich get richer

PAGE 16

## COMPANIES

StarHub Q4 profit down 15%

PAGE 10

## S'PORE AIRSHOW

Extending Singapore's lead as Asia's aerospace hub

PAGE 13

S\$1.00

online at <http://www.businesstimes.com.sg>

SPH A SINGAPORE PRESS HOLDINGS PUBLICATION

CO REGN NO 198402868E

MICA (P) 123/08/2009

Friday, February 5, 2010

# THE BUSINESS TIMES

SM on S'pore's blueprint: It's how you do it that counts

By (S) Sagar Manjiv

By TEH SHI NING

not the first time Singapore is using prices to raise productivity, Mr Goh says that the government's experience with raising wages back in 1978 to jolt companies into boosting productivity will help. "We have the advantage ... of knowing how far and how fast you can go," he said, adding that he believes the finance ministry will announce incentives to spur companies to raise their productivity and training too.

Foreign labour issues were in fact among the top-issues Mr Goh discussed with the Bahraini leaders he met over the past two days. Bahrain's economic competitiveness is highly dependent on foreign workers, which make up 50 per cent of its population, compared to 30 per cent of Singapore's. Mr Goh says that Singapore can learn from Bahrain in terms of how to manage and treat foreign

By EMILYN YAP

(SINGAPORE) The government could be making a wide range of changes to the property market - from offering a greater variety of lease tenures to relaxing rules for industrial land use.

These are some of several proposals from the Economic Strategies Committee (ESC) sub-group studying ways to maximise the value of Singapore's land. It also suggested that the government track land productivity more closely, review the reserve list system of land sales, and enhance links with land-abundant neighbouring countries.

These ideas came in a report from the sub-group yesterday. The paper also contains proposals announced earlier on Monday, calling for the makeover of Tanjong Pagar into a waterfront district, the creation of underground

dition to robust planning, we should also focus on making our land use system more nimble and remove barriers that may impede the flow of land resources from less to more land-efficient economic activities," the sub-group said.

The sub-group recognised that a wider range of lease tenures would meet varying corporate needs. While industrial sites tend to carry 30 or 30+ year leases, some capital-intensive industries have asked for longer leases for greater certainty on their investments. For commercial sites, the state usually sells them with 15 or 99-year leases but some have asked for something in between, say 60-year leases.

Property consultants generally welcomed the proposal. For instance, banks may feel more secure lending to businesses operating on sites with longer leases, or more relaxed guidelines

Areas under study could include tenures, reserve list system, zoning, land use and land productivity

## New ESC landscape may see property market changes

Grace Fu in an interview. She is also co-chair of the sub-group.

But increased zoning flexibility will come "in a very targeted way", she emphasised. "Zoning allows us to segment land use and therefore keep industrial land affordable. . . We are not talking about very broad-based changes in the zoning framework."

There were also positive responses to having more wiggle room in land use and zoning. Colliers International research and advisory director Tay Huey Ying supported this, though she noted that "it may make land valuation a bit more tricky".

The government should also consider offering more types of business locations, the sub-group said. For instance, Gillman Village could become home to a creative cluster, while Lorong Halus could be a

tivity when deciding how to allocate land among various uses. For instance, it should track and consider indicators such as value-added and jobs generated per hectare.

As the other co-chair of the sub-group, Boustead Singapore chairman and group CEO Wong Fong Pui described: "It is like you have a land budget for economic development and thinking about how to invest it to maximise the economic 'yield' from the land."

The wide range of proposals is expected to have some impact on the upcoming Concept Plan 2011, but Ngee Ann Polytechnic real estate lecturer Nicholas Mak noted that "it is still early days" to say how reviews would go. Changes should be gradual, he reckoned.

Reserve list system set for review, Page 4  
CEOs on ESC's

### Maximising value from land

- Track land productivity of various activities holistically eg Measure jobs and value-added per hectare
- Make zoning and land use changes more flexible eg Expand allowable uses of state properties
- Offer greater choice of lease periods eg More commercial sites with 60-year leases
- Make it easier for developers to trigger sites on reserve list eg Review deposit needed
- Work more closely with land abundant neighbours
- Intensify industrial land use
- Improve diversity of business locations
- Develop masterplan for waterfront city at Tanjong Pagar
- Create underground space

Source: ESC

tion and services becomes blurred. And in developing entire industries, manufacturing, research and development, an expansion of allowable uses for state property, or more relaxed guidelines



# MASTERPIECE

Time & Jewels

*Boutique Opening Celebration*  
*5th February 2010*



**S**  
**SARCAR**  
 GENÈVE  
 Creator of dreams



**ASKMIA**  
 — Since 1871 —



**EBERHARD & CO**  
 Manufacture Suisse de Montres depuis 1857



**REVUE THOMMEN**  
 Swiss Watches Since 1913



**Louis Erard**  
*L'Esprit du Temps*



**LEONARD**  
 MONTRES



**CARVEN**



**CLAUDE MEYLAN**  
 VALLÉE DE JOUX



**Dubey & Schaldenbrand**

# PRESTIGE

THE VERY BEST IN

Singapore

## THE SPLENDOUR OF MAHARAJAS

*View the most elaborate  
objects ever created  
by India's royal families*

## CUPID STRIKES

*The joy of a Russian wedding  
with Evgeny and  
Valeria Pozhitkov*

# Iroshini Chua

*plays host to Prestige in Sri Lanka  
and unveils hidden gems*

plus

EXPERIENCE  
THE BEST  
ASIAN SPAS

MAKE THIS VALENTINE'S DAY MOST MEMORABLE

FEBRUARY 2010



8 887776 000098

MICAP: 051/02/2009 ISSN NO: 1793-7566  
KDN NO. PPS 1957/01/2010 (028161)

PRICE S\$8.00



# Painted Posies

Sarcar's Botania  
timepieces  
are excellent  
canvases for time

NATURE'S BLOSSOMING beauty has long been an inspiration for the creative fields — the artistic quality of timepieces not excluded. Sarcar's Botania collection, comprising four vibrantly coloured timepieces with micro floral oil paintings, is one that so vividly expresses our enchantment with nature's delicate blooms. Represented in the collection are the edelweiss, lily, chrysanthemum and the rose — flowers that the House of Sarcar has chosen to represent different emotions and moods.

The technique that brings these flowers to life is a true art form. Micro oil painting is valued for the amount of time and concentration which it demands. The first European miniature painting schools appeared in the 17<sup>th</sup> century and played a key role in society during the period. Painters in this field use only their naked eye and have to adapt their movements to execute minute and delicate illustrations. These paintings are done with one-hair brushes on precious dials made of mother-of-pearl or gold. The brilliance and hue of the artwork is derived from a painstaking process that requires the artist to apply paint layer by layer, each of which must be dried for several days to ensure its adhesion. Lastly, gold lines are drawn and the shapes are defined to create depth and dimension.

Sarcar Botania feature diamond-rimmed rose gold or white gold cases and lizard leather straps.





# SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



*The*  
**Twist**  
COLLECTION

Automatic. 18k white gold with diamonds .  
A one-carat floating diamond turning around freely in all directions.



AVAILABLE AT:

SINGAPORE - Bezel (+65) 6333 5833 / Leong Poh Kee (+65) 6296 9998 / Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747

INDONESIA - Watch Boutique (+62-21) 7592 1002 / 21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1596 • MALAYSIA - Cortina Espace Boutique (+60-3) 2142 1171

THAILAND - Cortina Watch Espace Boutique (+66-2) 250 7999 • VIETNAM - Cititime Co. Ltd (+84-8) 3822 7807

Regional Distributor: **Chong Seng Enterprises Pte Ltd** (+65) 6296 2075

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China • Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam

[www.sarcar.com](http://www.sarcar.com)

S  
SARCAR  
GENÈVE



BEST OF  
SINGAPORE

Volume 3

*Luxury Editions*



IVPedia.com



SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



MAGIC WORLD COLLECTION



[www.sarcar.com](http://www.sarcar.com)



MISS AMBER The gleaming chic and radiant beauty of amber

## Creator of Dreams

Sarcar remains true to its founder's vision of crafting artfully exquisite timepieces that are "large enough to be strong and small enough to be free".

Since 1948, Sarcar has been renowned for producing gem-set luxury timepieces with its patented rotating element, based on state-of-the-art technology and superlative finishing, executed by the finest "Artisans of Time". Loupe gem-setting, hand-polishing, engraving, cutting and assembly are all meticulously performed to ensure that the finished product bears the hallmark of a precious and unquestionably unique object.

Staying true to Sarcar's founder Carlo Sarzano's philosophy – "Big enough to be strong, small enough to be free", Sarcar's brand name withstood the test of time over the last 61 years. Sarcar's master craftsmen hold dear to Sarzano's legacy and belief. Combining the latest technology with their own know-how and dexterity, they inject life into new concepts, harmonising performance with innovation and aesthetic elegance, yet adhering to Sarzano's legacy with creative, stylish timepieces tailored to market demand. This legacy is reflected in its luxury series, namely Moonlight Galaxy, Magic World, and Magic Moon, earning the brand dedicated clientele, which includes royal families worldwide.

In addition to using the finest precious materials such as gold, precious stones and natural mother-of-pearl, it is through the inventiveness and originality of its models (particularly the Solitaire and its rotating diamond) that Sarcar has earned the loyalty of customers who wish to be in sync with the times and to assert their own image through the personalised choice of an exquisitely crafted model, reflecting their desire for innovation and creativity.

Time, patience and skilful creativity are all essential contributing factors to the sterling reputation that Sarcar has established for itself.

In the Carrousel collection, launched in 2007, micro oil hand-painting technique, combining with maximum concentration and peace of mind, were needed to create the miniature paintings for the dials. Using a sharpened human hair as his tool, an artist with extreme dexterity will have to immerse himself in an atmosphere of love, lower his heart rate to just 35 beats per minute, and only then proceed to create his masterpieces.

The sun, the moon and the myriads of stars are the greatest inspiration of Sarcar's

  
SARCAR  
GENÈVE

Creator of dreams



SARCAR's Exhibition Booth at the annual BaselWorld - clock, watch and jewelry show

team of craftsmen. It is this fascination with the universe that gave birth to The Twist, the latest technical marvel from Sarcar, combining expertise, innovation, and a masterful understanding of micro technology, orbital dynamics and levitation. This latest creation is indeed another great milestone in the field of horological sciences, that will steal the hearts of all aficionados.

Incorporating a "one-carat" floating solitaire on a brilliantly set pavé-dial, encased by an intricately diamond-studded gold case,

this ingeniously-designed luxury timepiece has propelled Sarcar's brand image to its highest level in this world of Space Age Horology.

The floating "one-carat" solitaire above the 12 o'clock index turns around in all directions at the slightest twist of the wrist, exuding multi-stream of colours of scintillating brilliance that are bound to mesmerise and fascinate. The Twist is already an acclaimed creation, as accolades keep flowing in ever since it was unveiled.

Seeing is believing – be enthralled by the exquisite beauty of Sarcar timepieces. Visit Sarcar's official retailers today and experience a whole new level of exhilaration, brought specially to you by the master craftsmen of Sarcar.

Tel: (65) 6296 2075  
[www.sarcar.com](http://www.sarcar.com)



CARROUSEL PANDA MICRO-PAINTING



RONDO ROSE GOLD



THE TWIST A spectacular world first

# Solitaire

THE FINE ART OF JEWELLERY  
FEB/MAR 2010

## Pulse

Albert  
Boghossian's  
*Inner Art*

## Plus

EXCLUSIVE:  
Crowning  
Glories  
and Pink  
Romance

*Spring  
Fling*

Golden Horse  
Awards  
and *Adelaide  
Clemens*

# LOVE

Red Blush, *My 7 Valentines*  
and Streets Of Desire

ASIA PACIFIC EDITION  
AU15 - BN.BND10 - HK.HKD80  
JP.YEN8,000 - KR.KRW8,000 - MY.MYR20  
NZ.NZD20 - PH.PHP300 - SG.SGD8  
TH.THB250 - VN.VND150,000





## TIME TESTED

### HONOURING HOROLOGICAL EXCELLENCE

The Singapore Clock & Watch Trade Association (SCWTA), the oldest association representing the clock and watch trade in Asia, celebrated its 80th anniversary with a grand gala dinner at **SHANGRI-LAHOTEL** on 31 October. Together with guests and representatives from the region, SCWTA marked the momentous occasion with a coffee-table book tracing its history, launched by guest-of-honour **DR VIVIAN BALAKRISHNAN**, Minister of Community Development. SCWTA also looked toward the future by announcing new training programmes for those in the industry.



1. Dr Vivian Balakrishnan  
2. Patricia Sun 3. Oliviero Bottinelli and Tay Liam Wee 4. Harold Sun, Sunil Amarasuriya and Anthony Lim 5. Watch with hand-painted eagle on dial and three solitaire diamonds from Sarcar 6. Joy Balakrishnan 7. Cindy Tay



# Cautiously optimistic

OCBC Bank CEO David Conner says it remains to be seen if things are going to be as good, **CONRAD TAN** finds out more

**T**HE worst of the financial crisis is over, but it isn't clear yet that the rapid growth in Asia's economies seen in recent months will continue, OCBC Bank chief executive David Conner told BT. Despite the ongoing shift in economic power from the United States and Europe to Asia, much still depends on whether private consumption in the West recovers quickly enough to support economic growth in the rest of the world - including in Asia, he said.

"Some things are clear. With the bursting of the bubble in housing in the United States, and to some extent in Europe, there was a collapse of private sector demand. Countries have replaced that private sector demand with fiscal stimulus and monetary stimulus packages."

But those fiscal stimulus packages "are finite and they will run out", he said. "So the big question that remains is, as the fiscal stimulus packages expire, will the private sector demand come back? The conclusion now is that we're not likely to see a double-dip because that private sector demand won't come back - it's not likely to be that bad."

"But if you agree that private sector demand in North America, Europe and Japan comes back to the extent that we don't see a double-dip, is it going to be strong demand, such that we see renewed significant growth?"

"I think there's a big question mark out there. Clearly, governments are going to be limited in terms of follow-on fiscal packages, not only because of fiscal constraints, but also by bond markets getting jittery."

"So what are the implications for Asia? If private sector demand comes back strongly, then Asia is back in the export growth mode, which is what Asia has been building its development on for a long time. If that demand doesn't come back strongly, then we're going to be facing relatively slow growth in Asia."

"People talk about building domestic demand in China and the rest of Asia," he said. "We all know that savings habits are much higher in Asia than in the rest of the world, and the propensity to spend is lower."

"I don't think you're going to change the culture and habits of people overnight such that you can replace the lost private sector demand quickly. We've got big questions about how the governments then remove the monetary stimulus. And I think the markets are going to be quite jittery as the monetary stimulus is removed and the fiscal stimulus runs off. So we face a period of some uncertainty and nervousness."

"So while one can say that the crisis is over, what's coming is still of some concern," he said. "We're seeing strong growth right now, but the big question is, is that largely inventory replacement demand? That's finite, so once that's replenished, do we go back to slow growth? I think we're out of the woods in terms of the crisis, but it's not a clear path to roaring growth in Asia."



**Mr Conner: 'What's most important is for us to stick to our plans of penetrating existing markets before we go out and plant new flags.'**

"As far as OCBC is concerned, we're open for business," he said. "We're doing a lot of business, we see a strong pipeline, strong interest from customers, increasing interest in borrowing for various reasons - mortgages, auto purchases - a return to people being more comfortable with risk. Sales of wealth management products are picking up, so things look quite good right now. Are things going to remain good, or are we going to run into some bumps in the road - it remains to be seen."

Last Wednesday, OCBC announced first quarter net profit of \$676 million - far above analysts' estimates, and a record for the group, excluding one-time gains in earlier quarters from asset sales.

Its recent US\$1.44 billion acquisition of ING Asia Private Bank, now renamed Bank of Singapore, is the final piece it needs to build a broad financial services group

that will profit from Asia's rising affluence, Mr Conner said.

"One of the things that we're trying to do systematically is to build a business that taps into the growth of wealth in Asia. There's a wave of wealth creation in Asia that comes from high savings rates, high economic growth rates, and a re-rating of assets in Asia. If you look at the market capitalisation of stock markets in Asia relative to North America, Europe and Japan, valuations are relatively low here, relative to the growth here and the dynamism of the economies."

"Our strategy is to manufacture as many wealth management products as we can, to distribute them through as many channels as we can and to make sure that we have strengths in all the customer segments of wealth management."

Taking control of life insurer Great Eastern in 2004, then merging its subsidiary, Straits Lion Asset Management, with OCBC Asset Management to create a bigger asset management business, Lion Global Investors, was part of the strategy, he said.

With OCBC Bank, Great Eastern, Lion Global and the brokerage arm, OCBC Securities, "we've got a broad array of products", he said. "We can offer what the customer needs, rather than pushing specific product on a customer because that's all we make. Then we distribute through the bank, the brokerage, the agents in Great Eastern, and through Lion Global."

"Now the acquisition of Bank of Singapore completes the picture in customer segments. We've been strong in the mass market, quite strong in the mass-affluent segment, and now we've got the high-net-worth capstone to the strategy."

"All of these pieces of the business are growing. And all of those parts of the business are looking for not only greenfield expansion capabilities, but acquisition opportunities."

For now, however, the group is focused on its existing markets - Singapore, Malaysia, Indonesia, China and Vietnam - rather than looking at expanding into new markets. "What's most important is for us to stick to our plans of penetrating existing markets before we go out and plant new flags," he said.

In Indonesia, for example, "we continue to look for opportunities; if there are inorganic opportunities, we'll consider them". "So far it's been pretty clear that the valuations of banks that are for sale are very high, such that it's cheaper and more reasonable to build out on a greenfield basis, just to go for organic growth, so that's what we've pursued. But if there were opportunities, we'd take a step, if they made sense."

That emphasis on how potential acquisitions fit into OCBC's strategy also means it is unlikely to venture very far abroad, to places such as Eastern Europe, even if targets are cheap, he said.

"It's fairly obvious that one can buy businesses in places far afield, but the question is, where can one add value, and how can the businesses support each other and hang together, such that OCBC shareholders owning all those pieces makes better sense than buying those pieces separately. You have to come up with why does it make sense, and frankly, the linkages between Eastern Europe and South-east Asia are pretty distant, such that there's no acquisition logic there."

"If you're heading off to very distant countries with different languages and cultures and regulatory regimes and not strong linkages to our core markets, I'm not sure it makes a lot of sense to pursue them. We're not in the business of just adding footprint, you've got to be able to add value. So where we can add value is where we're logically going to be expanding."

THERE'S A SIDE OF US YOU KNOW SO WELL.

NOW, WE'RE PROUD TO REVEAL A NEW SIDE TO GREAT EASTERN.

## A Cut Above The Rest

Great Eastern Private Wealth Management

A name synonymous with financial strength and dynamism, Great Eastern is the choice financial service provider in the region with a comprehensive range of insurance and investment solutions. Now, with Great Eastern Private Wealth Management - a private bank and industry first - you can be a part of a forward-looking organisation as a Private Wealth Management Associate Director/Director.

Great Eastern Private Wealth Management is a synergistic alliance borne out of industry expertise, financial dynamism and enterprise. Combine the best of both worlds as a private banker and life planner for an unmatched competitive edge.

As a Private Wealth Management Associate Director/Director, you develop and nurture strong relationships with high net worth as well as mass affluent prospects and clients. You provide highly personalised service and expertise in a wide range of flexible wealth management and insurance solutions to these individuals, with the aim of satisfying their expanding financial horizons.

Build a rewarding and truly satisfying career that allows you every opportunity to reach your true potential. Candidates with strong leadership potential will have the opportunity to grow and manage your own team.

**Requirements**

These qualities represent the hallmarks of a Great Eastern Private Wealth Management Associate Director/Director:

- Well-presented with excellent communication skills
- High levels of self-motivation, confidence and initiative
- Team player and an excellent social networker
- Strong analytical skills

Ideally, you should also possess these attributes:

- A university degree in any discipline
- Strong interest and preferably experienced in financial and wealth management
- A very good social and professional network of high net worth individuals
- Private banking domain experience is strongly preferred

Candidates without the relevant experience may be considered for the position of a Life Planner.

If you have what it takes to excel in this career, please email your resume to [pwm\\_career@lifeeast.com.sg](mailto:pwm_career@lifeeast.com.sg) by 19 May 2010. For more information on Great Eastern, visit our website at [www.lifeeast.com.sg](http://www.lifeeast.com.sg). Only Singaporeans and PRs need apply.

PRIVATE WEALTH MANAGEMENT

**SARCAR**  
GENÈVE  
Creator of dreams

LA BIÈRE COLLECTION  
Automatic. 18K Rose gold with diamonds

AVAILABLE AT:

SINGAPORE • Bezel (+65) 6333 5833 / Leong Poh Kee (+65) 6299 9998 / Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747  
 INDONESIA • Watch Boutique (+62-21) 7522-1902 / 21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1596  
 MALAYSIA • Cortina Espace Boutique (+60-3) 2142-1171  
 THAILAND • Cortina Watch Espace Boutique (+66-2) 250 7969 • VIETNAM • Cliftime Co. Ltd (+84-8) 3822-3807

Regional Distributor: Chong Seng Enterprises Pte Ltd (+65) 8296 2075

Banking • UK • USA • Australia • New Zealand • Canada • South Africa • Europe • France • India • Hong Kong • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam



# THE BUSINESS TIMES

55.10 online at <http://www.businesstimes.com.sg>



A SINGAPORE PRESS HOLDINGS PUBLICATION

CO REGN NO 198402868E

MICA (P) 123/08/2009

Monday, May 17, 2010



Protesting: An opinion poll showed that most Greeks blame politicians and political parties for the economic crisis that has brought them wage cuts and tax increases

## Greece mulls taking action against US banks

A decision will be made after a Greek parliamentary probe

[WASHINGTON] Greece is considering taking legal action against US investment banks that might have contributed to the country's debt crisis, Prime Minister George Papandreou said. "I wouldn't rule out that this may be a recourse," Mr Papandreou said, in response to questions about the role of US banks in the crisis, in an interview on CNN's *Fareed Zakaria GPS*. The programme, scheduled for broadcast yesterday, was taped on May 13.

Neither Mr Papandreou nor Mr Zakaria mentioned any banks by name. US stocks fell and the euro slumped on concern that Europe wouldn't be able to contain the debt crisis stemming from Greece. The Standard & Poor's 500 Index declined 1.9 per cent last Friday, while the euro fell below US\$1.24 for the first time since November 2008.

Mr Papandreou said the decision on whether to go after US banks will be made after a Greek parliamentary investigation into the cause of the crisis.

"Greece will look into the past and see how things went," Mr Papandreou said. "There are similar investigations going on in other countries and in the United States. This is where I think, yes, the financial sector, I hear the words fraud and lack of transparency. So yes, yes, there is great responsibility here."

In the days leading up to the May 10 announcement of a loan package worth almost US\$1 trillion to halt the spread of Greece's fiscal woes, European Union regulators were examining whether speculators manipulated the prices of bonds and equities and contributed to the crisis.

The Committee of European Securities Regulators said on May 7 that it was investigating "exceptional volatility" in the markets and would work with other regulators, including the US Securities and Exchange Commission, as part of a coordinated clampdown.

European Central Bank President Jean-Claude Trichet said on May 6 that he was concerned about speculation in bond markets using credit default swaps. "By first buying the CDS and then trying to affect market sentiment by going

short on the underlying bond, investors can make large profits," he said. Credit-default swaps are derivatives that pay the buyer face value if a borrower - a country or a company - defaults. In exchange, the swap seller gets the underlying securities or the cash equivalent. Traders in naked credit-default swaps buy insurance on bonds they don't own.

In the CNN interview, Mr Papandreou said that many in the international community have engaged in "Greek bashing" and find it easy "to scapegoat

bankrupt as soaring borrowing costs stop the country from tapping the market. The survey found 43 per cent were angry at the media and journalists, 31 per cent at union leaders who have called strikes against austerity measures, and banks drew the wrath of 29 per cent. The EU was the focus of anger of 19 per cent and ratings companies, which have made serial cuts to Greece's sovereign debt grade, had 15 per cent.

Support for Mr Papandreou's socialist Pasok party slid to 26.3 per cent from 29.7 per cent in April, according to ALCO. That, compared with 18.3 per cent for opposition centre-right New Democracy. The percentage of people casting blank ballots, abstaining or saying they didn't know was 36.1 per cent. No margin of error was given.

A separate survey of 1,006 people by Public Issue for *Kathimerini* newspaper showed that 76 per cent are dissatisfied with the way the government is handling the country's affairs. That poll, conducted between May 6 and May 10, has a margin of error of 3.2 percentage points.

More than 96 per cent of 1,000 people interviewed by ALCO polling company for the *Proto Thema* newspaper said those responsible for Greece's economic crisis should be punished. Ninety-one per cent blamed Greek politicians and parties, according to the poll, conducted from May 12-14. Greece's government, which took office in October and revealed a budget gap twice that stated by the previous administration, plans a parliamentary probe into the economy. Prime Minister George Papandreou this month announced new austerity measures to qualify for 110 billion euros (\$119 billion) of loans from the European Union and International Monetary Fund to prevent Greece go-

ing bankrupt as soaring borrowing costs stop the country from tapping the market.

The survey found 43 per cent were angry at the media and journalists, 31 per cent at union leaders who have called strikes against austerity measures, and banks drew the wrath of 29 per cent. The EU was the focus of anger of 19 per cent and ratings companies, which have made serial cuts to Greece's sovereign debt grade, had 15 per cent.

Support for Mr Papandreou's socialist Pasok party slid to 26.3 per cent from 29.7 per cent in April, according to ALCO. That, compared with 18.3 per cent for opposition centre-right New Democracy. The percentage of people casting blank ballots, abstaining or saying they didn't know was 36.1 per cent. No margin of error was given.

A separate survey of 1,006 people by Public Issue for *Kathimerini* newspaper showed that 76 per cent are dissatisfied with the way the government is handling the country's affairs. That poll, conducted between May 6 and May 10, has a margin of error of 3.2 percentage points.

More reports, Page 21

## Economy may jump 10.6% in Q2: BT-UniSIM

All indicators of actual business activity shot into expansion mode in Q1

By TEH SHI NING

[SINGAPORE] Singapore's economy may grow by up to 10.6 per cent in the second quarter, leading indicators from the latest BT-UniSIM Business Climate survey show.

After six months of contraction, all indicators of actual business activity shot into expansion mode in Q1, with orders and new business staging a particularly sharp recovery. Optimism over business prospects for the next six months also spread to more of the 155 firms polled in early April.

These indicators (which over the survey's 15 years have been found to correlate closely to GDP growth in the following quarter) now predict growth of between 8.9 per cent and 10.6 per cent in Q2.

Survey director Chow Kit Hoy had initially expected an upward revision of actual Q1 GDP growth to lift the second quarter growth above that range. But the Greek debt crisis and stock-market weakness has dampened sentiment, so Q2 growth is now expected to fall within the predicted range.

Economists say that the impact of Europe's sovereign debt woes have been restricted to the financial markets and have yet to hit Singapore's real economy.

Barclays Capital economist Leong Wai Ho thinks that "the impact from growing fiscal austerity in Europe will only come in late 2010 or 2011". Singapore's relatively limited export exposure to Portugal, Ireland, Greece and Spain also means that if problems are confined to these, any impact would be manageable, Citi economist Kit Wei Zheng said.

Other factors which suggest that 10 per cent growth in Q2 is within reach include last year's low base and recently added capacity to the economy, Barclay's Mr Leong said. The opening of both inte-

grated resorts, hotels, new malls, the Shell petrochemical plant and vaccine plants can be expected to deliver one-time boosts to growth in the next three quarters, he said.

In any case, the across-the-board turnaround in company sales, profits and orders/new business reported in the latest survey, echoed the stellar advance estimates of 13.1 per cent Q1 GDP growth.

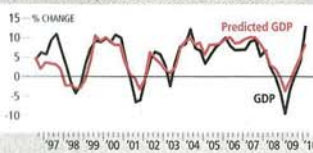
An upward revision is expected when actual GDP figures are announced later this week.

"The improvement in orders and new business in Q1 was spectacular," said Ms Chow. The orders/new business net balance (the difference between the proportion of firms reporting a gain and those reporting a fall) of 42 per cent was 52 percentage points up from just a quarter ago.

More firms registered in-

### Looking up

Predicted GDP growth with lagged business prospects



### Net balance by type of firms, Q1 2010

TYPE	SMALL	LARGE	LOCAL	FOREIGN
Sales	16% (7)	30% (41)	24% (35)	34% (44)
Profits	5% (31)	19% (32)	12% (32)	28% (24)
Orders	23% (30)	45% (54)	35% (48)	55% (56)
Prospects	30% (21)	55% (6)	41% (2)	61% (7)

Figures in brackets are changes in % points over previous quarter

Increased profits and sales. The net balance indicator for sales rose 37 percentage points, while that for profits gained 33 points from Q4 09.

It was also no surprise then, that close to two thirds (64 per cent) of the companies polled foresee "better" or "much better" business prospects in the

next six months.

Variations persisted by size and company ownership though. Large firms outperformed small firms (with sales of less than S\$10 million if in manufacturing, or S\$5 million otherwise) on all the survey's key indicators. Foreign-owned companies outdid local ones on all indicators, thanks to the larger gains that foreign firms made on the back of better global sentiment and higher sales abroad in Q1.

The financial and business services sector retained its "star performer" status for a third straight quarter, posting the best performance in profits and orders/new business.

Firms in commerce performed best in sales and were most optimistic about the next six months. But for smaller firms, the sector with the best business prospects in the next half-year is construction.

### MARKETS DIGEST

MARKETS	Weekly Change	PRIME RATES	US\$	5%
ST Index	2,855.21 +31.10	SINGAPORE	5.38	1.382
KL COMP	1,339.30 +6.41	MALAYSIA	5.77	1.454
NIKKEI 225	10,462.51 +97.92	HONG KONG	5.00	1.251
HANG SENG	20,145.43 +225.14	INDONESIA	15.488	1.729
SET INDEX	768.79 +8.24	TAIWAN	4.696	1.475
JAKARTA COMP	2,858.39 +119.06	JAPAN	1.475	0.51
MANILA COMP	3,330.42 +188.36	KOREA	8.33	0.50
SEOUL COMP	1,695.63 +48.13	BRITAIN	0.50	3.25
SHENZHEN B	566.89 +11.65	US	3.25	2.25
MUMBAI IND	16,994.60 +225.49	CANADA	2.25	0.51
DOO	10,620.16 +239.73	SWITZERLAND	0.51	11.75
NASDAQ	2,346.85 +87.21	INDIA	11.75	
S&P 500	1,135.68 +24.80			
FTSE	5,262.85 +139.83			

BT ONLINE	US\$	5%
BT print subscribers get free access to BT Online at <a href="http://www.businesstimes.com.sg">www.businesstimes.com.sg</a>		
For more information, e-mail <a href="mailto:btocs@sp.com.sg">btocs@sp.com.sg</a> or call 6388-3838.		



**SARCAR**  
GENÈVE  
Creator of dreams



**Moonlight Galaxy Collection**  
18k white gold with a rotating solitaire diamond

**MASTERPIECE**  
Time & Jewels

435 Orchard Road #03-11 Wisma Atria Tel: +65 6887 4747

Regional Distributor: Chong Seng Enterprises Pte Ltd (+65) 6296 2075

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China  
• Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam  
www.sarcar.com



PHOTOS BY CHAMPAGNE HENRIOT

**Maker of fine wines: Mr Henriot (right). Champagne Henriot's Cuvée des Enchanteleurs 1995 (above) is one of the world's top tête de cuvées**

## Building a stable of top wine houses

Joseph Henriot talks to **GOH HWEE LENG** in Paris about growing his family business

**J**OSEPH Henriot, 74, is a man who's helped build many grand houses. Grand champagne houses, that is, plus a few venerable vineyards along the way.

Of course, it helps if you were born into the business. Descended from a long line of champagne producers from the house of Henriot in Reims which was established in 1808, his formal induction into the business began early. He was only 21 when his father died in 1957 and he was left to take charge of his family's historic champagne house.

Champagne Henriot is not likely to be the preferred choice of most people when it comes to toasting a special occasion, but that's because its existence is known mostly to serious connoisseurs only. It is one of 24 members of the very exclusive Club des Grandes Marques de champagne houses which includes top producers like Moët & Chandon, Krug and Louis Roederer. Champagne Henriot's Cuvée des Enchanteleurs 1995 is considered one of the top tête de cuvées in the world.

Champagne pedigree aside, the young Henriot's entrepreneurial savvy kicked in as he built up the family business and cast his net wider – in the direction of a much bigger industry player, Charles Heidsieck.

Mr Henriot's takeover of Heidsieck in 1975 was to be the tip of the iceberg. He was happily running the two companies when one day in 1982, he got a call which would propel him into the global corporate world.

"It was from a banker who asked if I'd like to have lunch with someone I don't know," he recalls with bemusement. "It was a little unusual but I said, 'Why not?'"

The mysterious person he met at lunch was none other than Henry Recamier, the then-president of Louis Vuitton, who invited Mr Henriot to be one of the directors at the prestigious fashion house.

The amiable Frenchman turns serious as he reminisces about those days: "In 1985, I took over Veuve Clicquot and merged it with Champagne Henriot. To do that, I had to let go of Charles Heidsieck. Then Mr Recamier and I made the decision to bring Veuve Clicquot, which also owned Parfums Givenchy, to Louis Vuitton in 1987. We were building something very strong. It was just efficient to merge and the shareholders were happy."

What came next is the stuff of boardroom legend but Mr Henriot prefers not to dwell on this. "There was the merger with Moët-Hennessy and we became LVMH in 1987, and soon after that, Bernard Arnault took over LVMH," he explains briefly. In the process, Mr Arnault manoeuvred Mr Recamier out of the luxury empire, although Mr Henriot stayed on as president of Veuve Clicquot. As he explains matter-of-factly: "I stayed until 1993 when I decided to resign and

leave the group. I just felt that it was not efficient that I remained in this huge group. It's as simple as that."

For Mr Henriot, one closed door led to another open one, and he was quick to explore new opportunities. "When I left LVMH, I had some ideas of what I wanted to do and it mainly involved reorganising our own business as Champagne Henriot. My position was that we should stick to making excellent quality champagnes and wines. I thought that if I could bring (another strong label to our group) we would be on this track of making fine quality wines."

As luck would have it, one of the largest producers in Burgundy – Bouchard Père & Fils – went on the market and Mr Henriot didn't hesitate. Bouchard was probably best known in the 1980s for its mass-produced, low-end table wine. But Mr Henriot saw the potential in the scandal-ridden company because it owned some of the most highly-prized parcels of vineyards in the region including Montrachet,

Chambertin and Clos Vougeot which produce grand cru Burgundies.

Today, Bouchard owns 130 hectares of vines in the heart of the Côte d'Or of which 12 hectares are classified as grand cru and 74 as premier cru.

Some of its wines, such as the grand cru Chevalier-Montrachet La Cabotte and the colourfully-named premier cru Beaune Grèves Vigne de l'Enfant Jésus, are among the most sought-after by connoisseurs.

That was the beginning of a series of prudent acquisitions which saw Champagne Henriot taking over another reputable wine producer, this time William Fèvre in Chablis in 1998, and then in 2003, liqueur producer Lejay Lagoute. Since coming under Henriot management, William Fèvre is now one of the leading producers in Chablis, producing such greats as its grand cru Bougros "Cote Bouguerots".

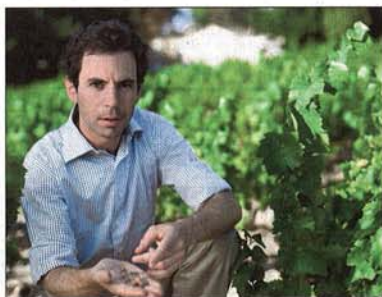
With his canny ability to turn around lacklustre or underperforming businesses, Mr Henriot set his sights on yet another venture when

a potentially marketable vineyard in Beaujolais came up for sale in 2008. This month, the family is ready to unveil the first vintage from their newly "refurbished" Villa Ponciago (see story below) to oenophiles around the world.

Having seen what the corporate world can do to family concerns, Mr Henriot is quite intent on keeping the business in the family. "We want to stay as a family-owned company. I'm not dreaming; we don't want to merge and buy the entire world. We also don't want to expand too quickly. We'll develop our brands properly and quietly. My mother has always said if you have not what you wish, you must be happy with what you have."

For now, he certainly looks like a very happy man but given his notable past, it probably won't be long before Mr Henriot casts his eyes on yet another project.

*Champagne Henriot, Bouchard Père et Fils, William Fèvre, Lejay Lagoute and Villa Ponciago are imported and marketed by Taste Fine Wine Merchant*



PHOTOS BY VILLA PONCIAGO

**Rejuvenating a centuries-old domain: Thomas Henriot and Fleurie la Réserve (above right), one of two cuvées featured in the vineyard's first vintage**

## Villa Ponciago unveils its first vintage

By **GOH HWEE LENG**

**M**ENTION Beaujolais and one immediately thinks of the fresh, light and fruity Beaujolais Nouveau which creates a frenzy on the third Thursday of each November as restaurants and bars around the world rush to get it to their tables. Not quite the heady stuff which causes wine critics to rush for their Riedels so they can swirl, sniff and spit in order to give it a marketable ranking.

If the Henriot family has its way, though, wines from the region will some day be mentioned in the same breath as the greats from Bordeaux and Burgundy.

That's still a long way off but the family has made a start with the launch of the first vintage from their latest acquisition, Villa Ponciago in Fleurie in Beaujolais.

Thomas Henriot, the 35-year-old son of Joseph Henriot who is helming the project to rejuvenate the centuries-old domain, explains the family's willingness to gamble on the venture.

"By chance, we actually have in our cellars at Beaune very old vintages of wines from Chateau Ponciacé – as the domain was known then. We tasted the 1929 vintage and it was very good. We were also well aware that in the 1950s, wines of Ponciacé were actually sold at the same prices as grand cru Burgundies. So we thought that this was a very exceptional occasion to develop something to the highest level in the area."

The first vintage features two cuvées – Fleurie la Réserve and Fleurie Cuvée les Hauts du Py. La

Réserve is a selection from 15 hectares of the finest vineyards at Villa Ponciago while the latter is representative of the terroir from which it came. Les Hauts du Py is the highest, stoniest and one of the most demanding parcels on the domain.

The 48-hectare Villa Ponciago, which has its very own 18th-century chateau as well as the winery, sits atop the tiny village of Fleurie and commands a sweeping view of the hills around it, most of which are covered with vines of gamay, the predominant grape here.

Fleurie is one of 10 crus in Beaujolais – cru being the highest category of classification in the region. The steep slopes of different parcels of vineyards and the presence of pink granite in the terroir are some of the characteristics which define this area.

# ICON MOMENTS

MPAS MAGAZINE  
AWARDS 2010  
WATCH MAGAZINE  
OF THE YEAR  
BRONZE AWARD  
新加坡杂志奖2010  
年度腕表杂志铜奖

腕表与珠宝  
相约美丽



# *Tones & timber*

设计师爱从大自然取材，而木料仍是最基本的材质之一。一向以钻石表闻名的瑞士腕表品牌Sarcar，以不同木片拼凑出一幅幅生动的表面，重写现代木偶奇遇记。

Carrousel Marquetry Tiger腕表、Carrousel Marquetry Horse腕表和Carrousel Marquetry Guepard腕表/Sarcar；上衣/Miu Miu

PHOTOGRAPHY BY FRENCHESCAR LIM & WINSTON CHUANG ART DIRECTION BY CHEN JINGHUA STYLING BY DOLPHIN MODEL EVA MARIE © AVE  
HAIR BY GREGO USING PRODUCTS FROM L'OREAL PROFESSIONAL TECNI MAKEUP BY JOHN LEE USING COLOURS FROM CHRISTIAN DIOR

# Solitaire

THE FINE ART OF JEWELLERY  
JUN/JUL 2010

*Plus*  
EXCLUSIVE:  
Fiery Opal  
and Cuff  
Mania

Pulse  
Lorenz  
Baumer's  
*Vuitton*  
*Universe*

*Dream*  
*Queens*  
at the Oscars  
and Natalia  
Vodianova

*Divva*  
*Diamonds*  
Raw & Perfect, **Blue Blooded**  
and *The Enchanted Diamond*

ASIA PACIFIC EDITION  
AU: AUD15 BN: BND10 HK: HKD80  
ID: IDR80.000 KRW: KRW5,000 MY: MYR20  
NZ: NZD20 PH: PHP300 SG: SGD8  
TH: THB250 VN: VND150,000



## The spirit of innovation ticks on every year.

Watch lovers around the world expect to be surprised and delighted by innovations revealed annually at the most anticipated watch shows in the world – the Salon International de la Haute Horlogerie in January and Baselworld in March. They are never disappointed. Here are eight of our favourites from a host of fascinating innovations we have seen from this year's novelties.

**KINETIC BUZZ:** Quaint, quirky and most definitely complicated – that's the Mysterious Automatic Double Axis Tourbillon from horological visionary Thomas Prescher. Most of the movement is hidden, only showing the mesmerising flying double axis tourbillon and oscillating weight. Two crowns give visual formality and access to functions like winding, time setting and the calendar. But the real buzz is the entire engineering of the watch, which is earning a reputation for being a mesmerising micro-Kinetic sculpture.

**HIGH ARTISTRY:** The art of marquetry takes on new brilliance with Jaeger-LeCoultre's Master Lady Tourbillon Feathers. Framed by a diamond-set bezel, the tourbillon's movement adds a pulse to the life breathed by an Art Deco inspired dial stunningly composed of mother-of-pearl, brilliant-cut diamonds, and iridescent feathers. This timepiece is available in rich browns, accented with guinea fowl feathers, or in resplendent blues and greens with peacock feathers.



1



2



3

**1. RECONVILIER** Hercules Golf Master in titanium with reversible Rotar mechanism, mechanical movement, GPS function and black rubber strap.  
[www.reconvilier.com](http://www.reconvilier.com)

**2. SARCAR** Carousel watch in rose gold and diamond bezel with customised wood dial and three 0.5ct diamonds.  
[www.sarcarwatch.com](http://www.sarcarwatch.com)

**3. JAEGER-LECOULTRE** Master Lady Tourbillon with pink gold and diamond bezel, automatic movement, 45hr power reserve and diamonds, mother-of-pearl and feathers on an Art Deco dial.  
[www.jaeger-lecoultre.com](http://www.jaeger-lecoultre.com)



**1. PATEK PHILIPPE** Ladies First Chronograph in rose gold with diamond dial flange, mechanical manual winding movement and hours, minutes, seconds and chronograph indicator. [www.patek.com](http://www.patek.com)

**2. CHRISTOPHE CLARET** DualTow NightEagle in black PVD titanium with single-pusher planetary-gear chronograph, belt-type display with integrated winding, 50hr power reserve and mechanical striking mechanism. [www.claret.ch](http://www.claret.ch)



The *DUAL TOW NIGHT EAGLE* features an unusually translucent face that offers you a *SECRETIVE* window into its mysterious mechanisms

**CLUB MASTERY:** Reconvilier is a watch brand dating back to 1905. Today's Reconvilier watches fuse the high standards of mechanical watchmaking with high technology. Its new Golf-Master from the Hercules line is designed as a tool to let golfers measure their distance to the green. It marries, for the first time, a mechanical Swiss watch with an electronic GPS device.

**GRRRT LEAP FORWARD:** The large round dials of Sarcar's latest Carousel watches are a canvas for exquisite marquetry, pushed to new heights as miniature art pieces. Marquetry, often done with contrasting panels of wood, was an art highly sought by the wealthy and nearly lost in the early Middle Ages. With Sarcar, it takes on painterly aspects under the hands of Geneva's finest marquetry artists. Minute slivers of wood in dozens of shades are used to create the life-like likeness of the tiger. The tiger has been chosen because 2010 is the Lunar Year of the Tiger.

**CHRONO FEMME:** Women never seemed to matter in the world of complications before, but Patek Philippe is seeing that change – enough to momentarily dedicate a new movement, the CH 29-535 PS, to a ladies' watch. Hence the





## ON THIN ICE

**LITHOS** white gold and diamond bangle from **FLOWER DIAMOND**, [www.flowerdiamond.com](http://www.flowerdiamond.com); Moonlight Galaxy watch in white gold with full pavé diamond dial and one solitaire rotating diamond from **SARCAR**, [www.sarcar.ch](http://www.sarcar.ch); **LAZARE DIAMOND** necklace set with 939 diamonds from **LARRY JEWELRY**, [www.larryjewelry.com](http://www.larryjewelry.com); Lycra maillot by **LA PERLA**; Bag by **DOLCE & GABBANA**; Knit tights, boots and gloves, stylist's own.

**SARCAR**  
GENÈVE  
Creator of dreams



**Carrousel**  
COLLECTION

Snow Tiger -

- Automatic • 18k White Gold with Diamonds
- 3 Rotating Solitaire Diamonds • Hand-Crafted Tiger on MOP Dial

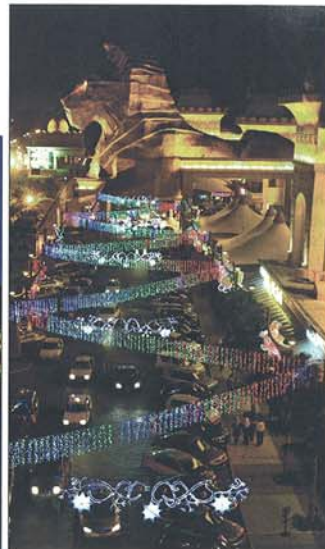
AVAILABLE AT:

**SINGAPORE** - Bezel (+65) 6333 5833 / Leong Poh Kee (+65) 6296 9998  
Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747  
**INDONESIA** - Watch Boutique (+62-21) 7592 1002  
21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1596  
**MALAYSIA** - Cortina Watch Espace Boutique (+60-3) 2142 1171  
**THAILAND** - Cortina Watch Espace Boutique (+66-2) 250 7999  
**VIETNAM** - Cititime Co. Ltd (+84-8) 3822 7807

Regional Distributor: Chong Seng Enterprises Pte Ltd (+65) 6296 2075

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China  
• Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam  
www.sarcargeneve.com

**Money makers:** GIC now holds a 5 per cent stake in Sunway Reit, for which it paid RM120.6 million. The Reit bought the Sunway Resort Hotel & Spa (below) and Pyramid Tower Hotel for a total of RM695 million, and Sunway Pyramid Mall (right) for RM2.13 billion – assets which GIC Real Estate president Dr Seek says have been 'very good for us'



## GIC reaps big gains from Sunway divestment

**Returns from selling assets to Reit exceed internal benchmark substantially**

By EMILYN YAP

[SINGAPORE] The Government of Singapore Investment Corp (GIC) is sitting on gains from the recent listing of Sunway Real Estate Investment Trust in Malaysia.

GIC divested its stakes in Sunway Pyramid Shopping Mall and the Sunway Resort Hotel portfolio to the Reit, reaping returns that exceeded its long-term benchmark. The fund declined to reveal yield figures, but shared other details on the investments in an interview with BT.

GIC first bought a 48 per cent interest in Sunway Pyramid for RM182 million (S\$78 million) in 2000. It

later took a share in the mall's RM500 million refurbishment exercise. This year, Sunway Reit bought the mall for RM2.13 billion.

In 2005, GIC bought a 48 per cent stake in Sunway Resort Hotel & Spa and Pyramid Tower Hotel for RM170.1 million. The hotels were given a RM39 million make-over and eventually went to Sunway Reit for a total of RM695 million.

GIC's links with Sunway Reit's parent, Sunway City Bhd, started in the aftermath of the Asian financial crisis. The developer was deep in debt and sold the interest in Sunway Pyramid, plus a 20 per cent-plus stake in itself, to GIC.

Sunway City's fortunes have since picked up. Its chairman Jeffrey Cheah said in an interview last year that GIC "should be very pleased" with its investments.

GIC Real Estate president Seek Ngee Huat does not disagree. The investments have been "very good for us" and returns have "exceeded our internal benchmark substantially", he told BT.

"We are happy, but (Mr Cheah) should also be happy," he said. "And that's how it works, a win-win for both sides."

For GIC, the key is to find good partners and work with them to improve the value of the assets. Sunway City "had very good local knowledge, a very able team on the ground".

At the same time, GIC took an active role in managing the Sunway properties that it invested in. "We're able to continue to participate in the decision-making process, to bring to the table our global perspective. It's not just the fact that GIC has a lot of capital," Dr Seek explained.

At Sunway Pyramid, asset enhancement works from 2004 to 2007 expanded the net lettable area from just under 900,000 sq ft to 1.69 million sq ft, making the mall one of the biggest in the Klang Valley.

GIC now holds a 5 per cent stake in Sunway Reit, for which it paid RM120.6 million. The Reit has eight properties with a combined value of more than RM3 billion, and its listing early this month raised around RM1.5 billion.

Sunway Reit has fallen below its offer price of 90 sen – its units closed at 88 sen yesterday. But Dr Seek is unperturbed. "The stock market has been very volatile. It's too early to say how well it's going to perform – only time will tell. We think there's a lot of institutional support," he said.

**36||38**  
ARMENIAN<sup>th</sup>

**my office  
my home**

Conserved shophouses with 6-storey new extension in historic location

**STRATA OFFICES FOR SALE LIMITED UNITS**

24 boutique SOHO offices  
549 – 1808sqf, with ensuite shower  
Varena Kitchenette, Miele Appliances  
American Oak Timber Flooring  
**TOP obtained**

Developer  
Hong How Investments Pte Ltd  
A Hong How Group Company  
62231511

Exclusive Marketing Agents  
9699 6659 Jeannie  
9223 9317 Patrick

**HOT IPO**

Attract more interest from investors. Place your IPO notice in our newspapers. Call 1800 289 8822 or email notices@sph.com.sg.

**GATS**  
NOTICES

JULY 2010

WWW.ICONSINGAPORE.COM

# ICON 风华

SINGAPORE

MPAS MAGAZINE  
AWARDS 2010  
GOLD AWARD  
CHINESE LANGUAGE  
MAGAZINE OF THE YEAR  
新加坡杂志奖2010  
年度中文杂志金奖

郑惠玉喜从天降  
破产后的浴火重生  
富豪的藏宝库  
2010早秋时尚大检阅  
东非动物大迁徙

## 2010腕表特辑

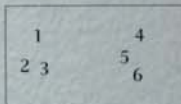
日内瓦与巴塞尔表展趋势. 精彩新品逐一介绍



## 动物世界

珠宝腕表一向都喜欢从动物世界里汲取设计灵感。Chopard以动物世界为主题的珠宝与腕表，巧妙地把动物模型融入品牌的招牌系列Happy Diamond中。Van Cleef & Arpels今年的精彩献宝，是Lady Arpels Extraordinary Butterfly和Lady Arpels Extraordinary Hummingbirds系列，以珐琅彩绘在表面上展现栩栩如生的花蝴蝶与蜂鸟图案。七彩的羽毛，细致复杂的花纹，令人目眩的瑰丽色彩宝石，在强烈的动感中展现高级珠宝腕表的精致非凡工艺。另外，Cartier、Hermes、Sarcar等品牌也把猎豹，老虎，熊猫，骏马等动物带到腕表上。

1. Lady Arpels Extraordinary Hummingbirds, Van Cleef & Arpels
2. Catch me ... if you love me, Chaumet
3. City Line, DeLaCour available at Yafiro
4. Arceau Petits Chevaux, Hermes
5. Haute Joaillerie Animal collection, Chopard
6. Snow Tiger, Sarcar



# 闪烁的光辉

奢华瑞士腕表Sarcar(豪门世家)一路走过了60多年，不少富豪名流、皇室、政要、明星们都为腕表散发的璀璨光芒深深着迷。今年，品牌仍然以一颗颗璀璨的钻石诱惑腕表收藏家的心。



## 璀璨生威的雪虎

品牌于1948年由Carlo Sarzano 在日内瓦创立。秉持“大而有劲，小而奔放”的理念，并以自由转动的钻石为傲。创办人一向毫不吝啬地把最大最璀璨的钻石镶在腕表上，让腕表更与众不同，过去还把不少动物如熊猫、猎豹、老鹰等彩绘带到表面上。今年品牌自我挑战，把雪虎雕刻在珍珠贝母表面上，这个设计也是精彩的世界系列的延伸，保留了表面上的三颗旋转钻石，各有0.5克拉。整只腕表共镶上了7.66克拉的钻石。

Snow Tiger。(对页)左起顺时针：  
Fancy Hour、Marquetry Tiger、  
New Moonlight Galaxy。



### 舞动的时标

今年的Le Carrousel 系列特别推出了Fancy Hour。除了保留系列在腕表中央那阴阳旋转轮外，其他11个时标显示则是以旋转白金或红金制作，而12时位则特别镶上了一颗0.5克拉明亮切割的美钻。整只腕表总共镶上了多达494颗钻石，总重为7.889卡拉。在表冠处还镶上了5.50直径的钻石。表壳分别有18k红金和白金。



### 木质拼凑艺术

品牌也以一贯的大胆作风，尝试用不同的技术来设计表面。为了配合今年的虎年，特别延续早前的不同木质材料拼成(marquetry)的老虎图案，已成收藏珍品。创新但坚守风格，就是品牌这些年来的成功秘诀。



### 月光照明的反射

月光一直在夜空大放光彩。这款椭圆形钻石腕表New Moonlight Galaxy (月光银河)，巧妙地镶嵌在珍珠贝母表盘上，在6时位下利用自身的重力围绕镶满钻石的表盘优雅地旋转。这颗单钻采用了隐藏式镶嵌技术，光线可以穿过所有的切面。任何手腕的轻微晃动都会产生璀璨流溢的感觉，每时每刻都绽放着迷人的光彩！◆

WOW  
#18

2010 SUMMER

WORLD OF WATCHES SINGAPORE

# WOW



## THE FIGHT CLUB

**PACE-SETTING  
HOROLOGICAL RESILIENCE**

**STARRING CONCEPT WATCHES, ULTRA-SLIM MAKES,  
ROBUST CHRONOGRAPHS, HIGH-TECH MATERIALS & MORE ...**



8 886310 638698

\$10 incl. GST

**JAEGER-LECOULTRE****Master Lady Tourbillon**

One can imagine fur-clad socialites strutting around in this artistic masterpiece, affectionately dubbed Feathers by its creators. JLC artisans attempt to replicate the feathers of the peacock and guinea fowl on the dial with mother-of-pearl inlays. The look is further enlivened with a geometric marquetry of brilliant-cut diamonds. Adding to the visual treat is a tourbillon, framed by a ring of diamonds and set against the automatic calibre 978 with 45-hour power reserve. For added sparkle, opt for the white gold 'peacock' model (pictured) with 341 diamonds adorning the lugs, bezel and rim of the case (\$192,000). The 'guinea fowl' rose gold version comes with 315 gems (\$171,000). As part of the High Jewellery collection, this series is set to launch during the Venice Film Festival in September.

**SARCAR****Carrousel Of Dreams**

As wild and prized as the cheetah depicted on the dial, Sarcar's new Carrousel Of Dreams watch makes a strong statement for extreme luxury. The collection is unabashedly loud and expensive, anchored by three 0.5-carat rotating diamonds on the dial and a generous dusting of brilliant-cuts on its case and crown. While the same flamboyance can be discerned from the new 'cheetah' model, Sarcar has added an artistic dimension to the collection with wood marquetry dial decoration. The said feline, depicted with life-like ferocity with bared fangs and prey-seeking eyes, gives the appearance of a fine watercolour painting when it is in fact meticulously pieced together by exotic hardwood such as amboynas and poplar. Available in 18K rose gold (\$260,000).





# 新表情 2010

2009年不明朗的经济形势，促使2010新表潮流走向保守、低调，“经典款式”大量回潮。正如代表Baselworld的瑞士参展商委员长 Francois Thebaud所说，非常时期，人们追寻“最基本的价值”，渴望拥有“最经典的款式”。（见《经典回潮》P9）今年，随着百达翡丽为品牌的计时码表换上自家标志，2010年也将是“计时码表之年”。我们将为你做各品牌的新品推荐。（见《计时码表：谁与争锋》P2）我们邀请表界女精英The Hour Glass的莫美玲和Pacific Time的林云珍与我们分享女性精表潮流。（见《女表离不开钻》P4）三位表痴爱表的方式不一样，有人愿意出“宝马”价格买表，而且只买稀贵精表；有人“只在乎曾经拥有”，通过买卖常换常新。（见《收藏乐趣》P8）我们也邀请精表专家钟伟国谈最耐人寻味的题目：继百达翡丽和劳力士之后，市面是否会出现第三个同样有分量的“蓝筹股”品牌？（见《百达翡丽和劳力士的接班人》P6）

封面设计 / 尹隋  
策划 / 王婷妮 编辑 / 张壹



卡地亚Captive de Cartier



Sarcar Royal Solitaire



Omega Apollo



百达翡丽编号5951



**SARCAR**  
GENEVE  
豪门世家



**Carrousel**  
COLLECTION  
时光闪烁系列

雪虎-  
• 18K白金自动钻石腕表  
• 3颗能独立旋转钻石 • 手工雕刻老虎于贝母表面

请向豪门世家授权经销商选购：  
SINGAPORE - Bezel (+85) 6333 5833 / Leong Poh Kee (+65) 6296 9998  
Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747  
INDONESIA - Watch Boutique (+62-21) 7592 1002  
21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1596  
MALAYSIA - Cortina Watch Espace Boutique (+60-3) 2142 1171  
THAILAND - Cortina Watch Espace Boutique (+66-2) 250 7999  
VIETNAM - Cititime Co. Ltd (+84-8) 3822 7807

区域总代理: Chong Seng Enterprises Pte Ltd (+65) 6296 2075

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China  
• Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam  
www.sarcar.com

# 2010精表特辑

今年的瑞士巴塞尔与日内瓦国际精表展上，女装精表的潮流趋势依旧离不开钻、彩色和动感十足的精表。

报道 / 王爱婷



女装精表潮流趋势除了在2004年见证了椭圆形表盘的诞生，以及在2008年全黑精表席卷表界，今年潮流趋势并无太多变化。我们挑选出来的钻表、彩色宝石/表带精表与女装运动表都是流行“常客”。The Hour Glass 执行董事黄美玲说：“精表趋势与时尚潮流不悖，除了颜色潮流会有些改变，精表趋势实际上会持续很长的一段时间。女装运动表、超大尺寸精表和钻表的选择，在不久的将来是不会消失的。钻表更是历久不衰。” Pacific Time执行董事Sharon 林云珍说：“我认为钻表趋势依然流行，因为每个女人都需要拥有一款适用于特别场合的钻表。”

焦点：动感个性

今年，设计具动感个性的女装表是焦点。高登钟表董事经理林云珍发觉，现代女性更敢于尝试具运动型，同时又不失时尚感与女性妩媚的较大尺寸精表。

在颜色上，黄美玲透露，今年流行的表带颜色有绿、紫、红与黄色。林云珍说：“彩色精表能为已拥有一系列基本的黑色与银色精表的女性添加更多选择。”

在精表款式方面，林云珍认为圆形表盘的精表至今还是深受女性喜爱。黄美玲表示：“精表的尺寸不再是关键。比起5至7年前，更多新加坡女性开始戴尺寸较大的精表。这个趋势将会持续。女性戴男装已很普遍，如我本人就时常戴劳力士的Milgauss表。”

## 女表离不开钻

璀璨钻石

从表缘镶钻的表款到表盘与表链都铺满钻石的奢华精表，现在，有更多女性选择投资在一款镶钻精表，因为它既能报时，也是一件首饰，一举两得。除了普遍可见的圆形钻石，镶上长条形(Baguette)钻石的精表也非常受欢迎。

↑卡地亚 (Cartier) 为现代自信女性设计了Captive de Cartier精表。18K黄金表盘上的光辉扭索纹装饰，既抢眼又出众。表缘一共镶上了1.69卡拉钻石。可选择白金或粉红金表壳款式，也各有3个尺寸(27毫米、35毫米及50毫米)。



那不勒斯明珠·摩瑞皇后向精表品牌宝玑 (Breguet) 定制的Rein de Naples精表，今年欢庆200周年。这款Rein de Naples Automatic Striko自动上弦精表，具备自鸣报时功能，每个小时为你报时，位于11点与1点位置的显示窗能在报时的时候，让你欣赏到打簧的动作。鹅蛋形白金表壳的表缘镶上了30颗钻石，而鳄鱼皮革表带的搭扣则镶上26颗钻石。↓



↑哈利·温斯顿 (Harry Winston) 重新诠释了品牌经典Avenue系列。Avenue Squared A2 New York Dial石英机芯钻石精表展现优雅奢华，铺满钻石的白金表壳，一共镶了337颗圆形美钻与60颗长条形钻石，白金搭扣则镶上33颗钻石。备有双时区显示。限量发行20枚。

↑在2009年推出Nautilus 7010/1白金与玫瑰金表壳款式后，百达翡丽 (Patek Philippe) 的Nautilus石英机芯精表系列今年以鳄鱼皮革表带亮相。你可以选择白金表壳或玫瑰金表壳，白金与玫瑰金表壳皆镶了46颗钻石。日期显示窗在3点钟位置。



一家门世家(Sarcar)精表品牌其中的星之系列Le Carrousel，今年推出新的Fancy Hours 18K白金表款。盘中央的旋转钻石阴阳图形由11个可旋转的罗马数字刻度圆片完美衬托。12点位置镶上一颗约0.5卡拉的明亮美钻。精表一共镶上了494颗钻石。



以爵士乐为设计灵感的伯爵 (Piaget) Limelight Jazz Party精表系列中，包括这款Limelight "Secret" 石英机芯“钢琴”表。18卡拉白金表壳镶上了19颗圆形美钻、3颗长条形钻石、8颗方形钻石和4颗黑色尖晶石。18卡拉白金表壳则镶上了35颗圆形美钻、2颗长条形钻石、53颗方形钻石及21颗黑色尖晶石。↓

↑梵克雅宝 (Van Cleef & Arpels) 的Lady Arpels Hummingbird精表系列将蜂雀刻画得栩栩如生。宝石镶嵌、景泰蓝镶嵌与玻璃彩绘技艺，在璀璨钻石的点缀下锦上添花。共6款设计，每款限量发行8枚。



↑豪门世家重新诠释了Moonlight Galaxy系列，将表盘与旋转钻石的位置对调。新的Moonlight Galaxy石英机芯精表的白金表壳镶上约173颗钻石。可选择鳄鱼皮革表带或鳄鱼皮革表带。

←体现了20年代装饰艺术风格的浪琴表 (Longines) Les Elégantes系列，2010年版的一款白色绸缎搭配白金表壳精表，以42颗威塞尔顿VVS顶级钻石为杏仁形表盘注入光芒。精表装置了浪琴表在70年代研发的自动上弦机芯。限量发行10枚。

文转下页

WOW  
#18

2010 SUMMER

WORLD OF WATCHES SINGAPORE

# WOW



## THE FIGHT CLUB

**PACE-SETTING  
HOROLOGICAL RESILIENCE**

**STARRING CONCEPT WATCHES, ULTRA-SLIM MAKES,  
ROBUST CHRONOGRAPHS, HIGHTECH MATERIALS & MORE ...**



8 886310 638698

\$10 incl. GST

## JAEGER-LECOULTRE

### Master Lady Tourbillon

One can imagine fur-clad socialites strutting around in this artistic masterpiece, affectionately dubbed Feathers by its creators. JLC artisans attempt to replicate the feathers of the peacock and guinea fowl on the dial with mother-of-pearl inlays. The look is further enlivened with a geometric marquetry of brilliant-cut diamonds. Adding to the visual treat is a tourbillon, framed by a ring of diamonds and set against the automatic calibre 978 with 45-hour power reserve. For added sparkle, opt for the white gold 'peacock' model (pictured) with 341 diamonds adorning the lugs, bezel and rim of the case (\$192,000). The 'guinea fowl' rose gold version comes with 315 gems (\$171,000). As part of the High Jewellery collection, this series is set to launch during the Venice Film Festival in September.



## SARCAR

### Carrousel Of Dreams

As wild and prized as the cheetah depicted on the dial, Sarcar's new Carrousel Of Dreams watch makes a strong statement for extreme luxury. The collection is unabashedly loud and expensive, anchored by three 0.5-carat rotating diamonds on the dial and a generous dusting of brilliant-cuts on its case and crown. While the same flamboyance can be discerned from the new 'cheetah' model, Sarcar has added an artistic dimension to the collection with wood marquetry dial decoration. The said feline, depicted with life-like ferocity with bared fangs and prey-seeking eyes, gives the appearance of a fine watercolour painting when it is in fact meticulously pieced together by exotic hardwood such as amboynas and poplar. Available in 18K rose gold (\$260,000).



# Solitaire

THE FINE ART OF JEWELLERY  
AUG/SEP 2010

## Pulse

*Sevan Bıcakcı's  
Turkish Tale*

## Red Acclaim

Cannes Film  
Festival  
and *Maggie  
Cheung*

*Plus*  
EXCLUSIVE:  
Butterfly  
Lovers and  
Goody  
Gumdrops

## *Orient Alert*

Celestial Jadeite, *Ways of  
the Qi* and Ottoman Treasures

ASIA PACIFIC EDITION

AU: AUB15 - BN: BND10 - HK: HKD80  
ID: IDR80,000 - KR: KRW8,000 - MY: MYR20  
NZ: NZD20 - PH: PHP300 - SG: S\$68  
TW: TWD550 - TH: THB250 - VN: VND220,000



8 886374 520021 >



SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



*Carrousel*

COLLECTION

Fancy Hours - Automatic • 18k Red Gold with Diamonds.  
0.5 ct Rotating Solitaire at 12h • 11 Rotating Diamond Indexes.

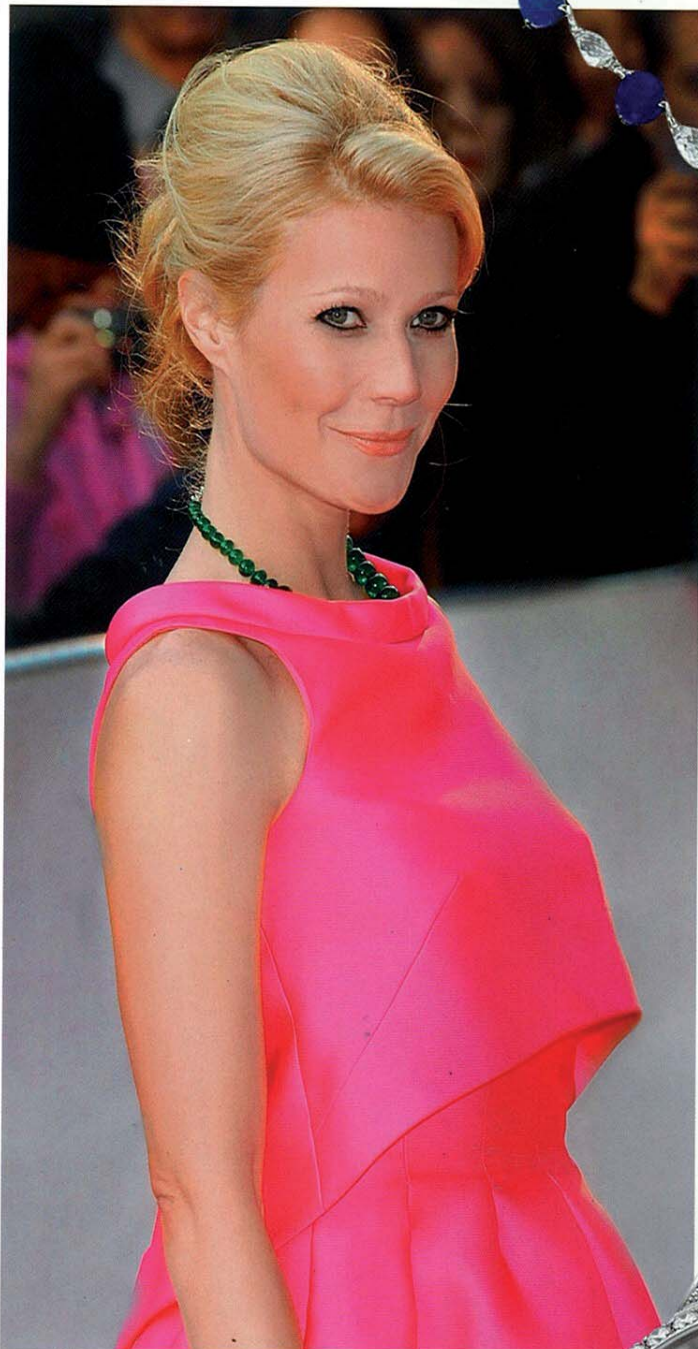
AVAILABLE AT:

SINGAPORE - Bezel (+65) 6333 5833 / Leong Poh Kee (+65) 6296 9998 / Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747

INDONESIA - Watch Boutique (+62-21) 7592 1002 / 21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1596 • MALAYSIA - Cortina Watch Espace Boutique (+60-3) 2142 1171

THAILAND - Cortina Watch Espace Boutique (+66-2) 250 7999 • VIETNAM - Cititime Co. Ltd (+84-8) 3822 7807

Regional Distributor: Chong Seng Enterprises Pte Ltd (+65) 6296 2075



## WATERMELON WONDER

GWYNETH PALTROW showed up at the 2010 National Movie Awards in London looking absolutely mouthwatering. She paired a short flirty pink dress that set off her perfect tan with emeralds from Bulgari's High Jewellery collection. [WWW.BULGARI.COM](http://WWW.BULGARI.COM)



## Kitty Glitter

Fans of Sarcar's Le Carrousel line will be purring in delight with this Snow Tiger edition. With the big cat carved on a white mother-of-pearl dial, this fierce timepiece also features three 0.5ct rotating solitaire diamonds and 207 diamonds on the bezel, horns and buckle. [WWW.SARCAR.CH](http://WWW.SARCAR.CH)

## Garden Glam

Missing a pair of green thumbs doesn't mean you can't nab the blue ribbon for pure prettiness. The Tulipe pendant from Bogh-Art is a decorated little thing, featuring three diamond flowers set in a 40.71ct deep blue opal on an alternating blue and white chain.

[WWW.BOGH-ART.COM](http://WWW.BOGH-ART.COM)



## 看·点· 每日外汇交易量 我国排名全球第四

我国的每日外汇交易量过去三年增加了9.9%，达到2660亿美元，排名从第五位回到第四位。全球三大外汇交易中心顺序是美国、日本。在亚洲，新加坡仍然是仅次于东京的亚洲第二大外汇交易中心。上回超越新加坡的瑞士滑落到第五，排在香港之前。  
焦点新闻第2页

## 50岁以上长者 近三成营养不良

本地将近三成50岁及以上的长者，因为吃得太多和吃得不好而面对营养不良问题。调查显示，10名受访的长者中，有3名面临营养不良中、高度风险，其中大多是独居在一或两房式组屋的老人。“一天少过两次进食”是造成长者营养不良的最主要因素，“少吃蔬菜、水果及奶制品”及“因某种疾病需改变所摄取食物种类和分量”则是第二和第三大因素。  
新加坡新闻第13页

## “走入社区10载” 戏剧汇演《新嘘……》



本地剧团戏剧汇演“走入社区10载”原本呈献短剧《嘘……》，因题材“敏感”而无法取得户外表演执照，剧组临时换剧本，为公众带来新戏《新嘘……》。  
现在第9页

## 投标拥车证定金 下月恢复为1万元

下月4日起，投标拥车证的定金恢复为1万元。陆交局去年10月经济不景气时，把竞标三汽车组别和商用车组的拥车证定金从1万元减为5000元，为期1年。投标电单车拥车证的定金维持在200元。陆交局昨天提醒车商和潜在买家，1年的定金优惠措施本月底到期。  
新加坡新闻第15页

## 台湾补习风气盛行 名师新闻引人追看

台湾补习教育界最近闹了一起两男两女的棕色新闻兼商业间谍八卦疑云。经媒体前后一个月追踪，这出带点桃色的连续剧，才稍有落幕的意思。为人师表的非典型示范，引起坊间争议，却也说明台湾补习班竞争之激烈，以及补习风气之盛行，补习名师的私生活像明星那样引人追看。  
早报中国第21页

### 办公室坐姿不对 慢性疼痛找上门

现在封面 / 第2页

### 4名12至16岁少年 涉连偷4罗厘兜风

焦点新闻第2页

# 扩展升学管道 改善师生比例 增加学校设备 一系列新措施提升教育体制

黄永宏说，我们的第一个目标是把现有的教师人数提高10%，再来就是为学校增加设备。普通（学术）课程的新计划将惠及30%的学生。另外，我们在几所学校试行强化普通（工艺）课程所得到的成果，会让10%的学生受惠。

陈端端 报道  
为了全面提升我国的教育体制，教育部将实施一系列措施扩展中学生的升学管道以及改善师生比例和学校硬体设备。这些改革绝大部分将在三年后成形，教育部希望更多元的教育景观能减轻家长与学生视小六会考为终极目标的压力。  
黄永宏说：“我们第一个目标是把现有的教师人数提高10%，再来就是为学校增加设备。普通（学术）课程的新计划将惠及30%的学生。另外，我们在几所学校试行强化普通（工艺）课程所得到的成果，会让10%的学生受惠。”

实现群峰连绵教育景观  
“直通车课程”扩展后，另外4%的学生将有多项选择。这显示我们为了实现群峰连绵的教育景观，做出了广泛的改进。同时，我们也在各个学习层次设置了连通的交汇点，目的就是希望家长和学不要觉得“一考定终身”。学生在求学的任何阶段都能根据自己的需要和能力，选择适合的道路。  
教育部计划分阶段增加直通车学校。加入直通车计划的新学校是维多利亚学校、四德女子中学、公教中学、圣尼各拉女校、新加坡女子中学、美以美女校和圣若瑟书院。另一方面，从2005年实行四年直通车课程的淡滨锡初级学院录取中一，成为六年制的直通学府。除了维多利亚学校和四德女中在2012年开办直通车课程，其余学校都是在2013年才完全“通车”。  
普通课程的中学未来的升学道路也增加了。三年后，N水准会考表现最佳的30%普通（学术）课程学生可以选择不参加O水准会考，转而进入理工学院或工艺教育学院。  
未来分配入普通（工艺）源

## 教育新景观

- ### 师资
- 2015年，教师队伍将增加10%至3万3000人。
  - 2015年，师生比例：小学 15:1，中学 14:1
  - 增聘2500至4500名体育、美术、音乐专科教师。
- ### 学校设施
- 2017年，全国所有学校将建室内体育馆。
  - 教育部将资助学校铺设人造草皮。
  - 全国小学在2016年前增建活动空间，促进学术和非学术项目的学习。
- ### 2013年：中学生有更多元的升学选择
- 多7所学校提供直通车课程。
  - N水准会考成绩最佳的10%普通（学术）学生可直通理工学院。
  - 免N水准会考成绩直通工学院的普通（学术）学生将增加一倍。
  - 将成立两所以普通（工艺）学生为对象的专门学校。
- ### 大专学府
- 南艺和拉萨尔艺术学院将与海外大学合作提供文凭课程，教育部每年资助300至400名学生修读课程。
  - 由南洋理工大学和伦敦帝国学院合办的医学院2013年开课。



## 公教中学、圣尼各拉女校与新加坡女子中学 三校学生将直通同一新初院

经教育部“撮合”，公教中学、圣尼各拉女校和新加坡女子中学将来的高中生，将一起上新设立的政府初级学院。这所全新的初院预计在2017年开课。  
另一方面，维多利亚学校和四德女中的高中合作伙伴是维多利亚初级学院。美以美女校的学生则会直通英华自主中学。圣若瑟书院会延长现有的四年中学位，为将来的直通车学生提供多两年的高中教育。美以美和圣若瑟的直通车学生最终会参与国际中学毕业会考（International Baccalaureate，简称IB），其他学校仍然参加A水准高中教育。  
教育部长兼国防部第二部长黄永宏医生日前在记者会宣布这个消息后，大家对这些新的“混合”直通车深感兴趣。为何把公教中学、圣尼各拉和新加坡女子中学组合起来，特设另一所初院让这三所学校的学生升读？这三所学校在提呈直通车计划书时，是否表明有这样的意愿？  
黄永宏微笑着说，各所学校首先能够相互吸引，教育部不会强迫三方“联姻”，因为关系到每所学校的传统和文化，以及合作是否能互相适应等。教育部在做决定时，考虑的关键是，这些要开设直通车的中学，是否能够找到适合衔接高中教育的学府。  
他举例说：“每年有不少四德的学生升上维初，所以这两所学校的协作是恰当的。但其他学校就没有这样的适宜对象。当然，或许大家都会觉得莱佛士初院或华侨中学是最佳合作对象，但这两所学校的学额已供不应求，所以这也不是理想的方案。目前，我们的教育系统中没有这样的结合体，我希望新的初院能够带给我们惊喜。”  
公教中学校长李学文受访时说，公教中学2006年就开始积极争取开办直通车课程，现在终于如愿以偿，全体教师都兴奋不已。  
李学文指出，直通车计划2004年开始后，公教附小成绩最好的高材生一般会选择离开母校，不继续升上公教中学，转搭直通车。公教中学成为直通车学校之

## SARCAR GENEVE 豪門世家 尊显系列

18K白金镶钻腕表 · 一颗1克拉美钻镶嵌在旋转装饰表盘上

请向豪門世家授权经销商洽购：

SINGAPORE - Bezel (+65) 6333 5833 / Leong Poh Kee (+65) 6296 9998 / Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747  
INDONESIA - Watch Boutique (+62-21) 7592 1002 / 21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1596  
MALAYSIA - Cortina Watch Space Boutique (+60-3) 2142 1171 · THAILAND - Cortina Watch Space Boutique (+66-2) 250 7999  
VIETNAM - Clitlime Co. Ltd (+84-8) 3822 7807

区域总代理: Chong Seng Enterprises Pte Ltd (+65) 6296 2075

Singapore, UK, USA, Colombia, Bahrain, Kuwait, Qatar, Saudi Arabia, UAE, Russia, China, Hong Kong, Taiwan, Jakarta, Singapore, Indonesia, Malaysia, Thailand, Vietnam

www.sarcar.com





## 看·点·

### 未来三年要吸引40万人“财路”缴税

税务局希望在未来三年，吸引多40万名纳税人以“财路”(GIRO)缴税，为鼓励更多人这么做，税务局推出幸运抽奖，把省下的36万元行政费，分三年回馈给纳税人。目前，在约200万名纳税人中，72%以电子方式缴税，其中的100万人已通过财路缴税。

焦点新闻第2页

### 毒废水流入多瑙河 河流发现死鱼



匈牙利铝厂泄漏的有毒废水昨天流入多瑙河，河里已发现死鱼，灾难管理部门忙于将废水中的碱性物质中和，以减少这条欧洲主要水道所受的冲击。最先受废水污染的毛尔霍尔河的生态系统已遭全毁。

焦点新闻第2页

### 第三季经济预测 环比萎缩年比涨

随着全球需求放缓，我国经济在今年第三季可能会出现有史以来最大的萎缩幅度。路透社对15名经济师进行的调查研究显示，中位数的预测是，与第二季比较，经季节性因素调整，第二季的经济将萎缩15.6%，但与去年比较，则会上升10.8%。

财经新闻第32页

### 骨痛热症亚洲蔓延

世卫组织说，骨痛热症正在亚洲蔓延，主办共运会的印度情况严重，受感染人数创20年新高，至今已有50人丧命，1万2000人证实受感染。而至八月份为止，印度尼西亚有8万多人染病，泰国5万8000人，斯里兰卡2万7000人。而全球有25亿人口面对感染风险，当中70%来自亚洲。

国际新闻第28页

### 秘鲁作家略萨 获诺贝尔文学奖

拉丁美洲作家马里奥·巴尔加斯·略萨(Mario Vargas Llosa)获颁2010年诺贝尔文学奖。出生秘鲁的略萨被视为“结构现实主义”作家，代表作有《城市与狗》、《绿房子》和《酒吧长谈》等。

国际新闻第28页



## 海南50年特大暴雨 琼海变汪洋

焦点新闻第4页

新加坡企业家奖2010特辑 现在第7至15页



### 纽约哥伦比亚大学研究显示

## 医疗制度差缩短美国人寿命

美国人的寿命在50年代在发达国家的排名中列第五，如今却下降到第49位。研究所指的医药制度失败，包括昂贵的医药专科和划分太细的医药服务。

(华盛顿路透电)美国人比其他十多个发达国家的人民，都要来得短命。美国已从1950年女性寿命排名第5下跌至近年的第46。如果男女一起算，排名是49。以前都认为痴肥、交通意外和谋杀，是导致美国人平均寿命较短的元凶，但是昨天发布的研究报告指出，原因不是这些，而是不良的医疗制度所致。

纽约哥伦比亚大学的研究小组说，他们发现美国年龄在45至65岁女性的15年生存率，30年来与另外12个国家相比都在下降。这12个国家是澳大利亚、奥地利、比利时、英国、加拿大、法国、德国、意大利、日本、荷兰、瑞典和瑞士。

这些数字常被主张美国应该改革医疗制度的人所引用，不过，反对者却认为是美国比起其他国家，痴肥人数增加、频繁发生致命车祸和谋杀案上升的结果。

哥伦比亚大学彼得·明尼领导的研究小组所作的报告，发表在《健康事务》杂志。他说，他们这次也对这些原因作了评估。

### 痴肥和抽烟等都不是根源

明尼的声明说：“不过，确实令我们吃惊的是，所有这些常被怀疑的原因包括抽烟、痴肥、交通意外和谋杀，都不是根源。

美国在这方面并没有比其他我们研究的国家来得糟糕，因此我们相信，是美国医疗制度的失败所致，比如昂贵的医药专科和划分太细的医药服务，应该是造成延长寿命的努力成效不大的主要原因。”

今年6月，支援医药改革和展开研究的联邦基金呈报说，美国人比起其他发达国家的人民其实要付出多一倍的医药费，每人平均7290美元(约1万新元)，但是，美国的医疗素质不佳、疗效低。

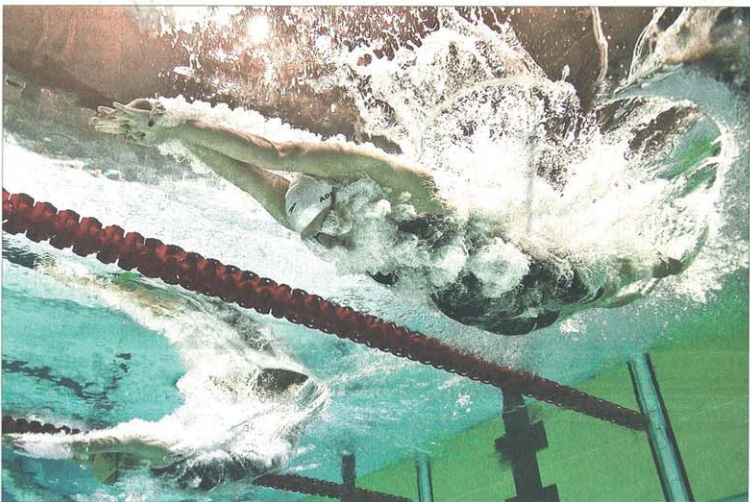
上述国家都为全体国民提供全面的医疗保障，美国则有15%人民没能力买这类保险。美国政府今年3月通过的医疗改革法案，就是为了纠正这种不平等现象，但是共和党宣称，如果他们下个月的选举里获胜，就要废除这些法案。

在1975年至2005年期间，所有国家的医药开销都上升，寿命预期也增加，但是美国的医药开销增加最多，而寿命预期的增加比例却远远跟不上。

明尼和另一名研究者格莱德指出，虽然美国痴肥人数增加，其他所有国家的增加速度也一样。

他们说，美国人较少抽烟，至于车祸和谋杀案的增加，也不足以构成人均寿命较低的理由。“这个研究结果，已经削弱了批评者的力度，批评者认为美国的保健制度不需要进行大改革。”

## 共运会泳池水质疑出问题 52名泳手病倒



英格兰名将丽贝卡一度病倒，她康复后勇夺女子800米自由泳金牌。(法新社)

(新德里综合电)新德里共和联邦运动会可说是一波未平一波又起，昨天又发生52名游泳选手身体不适的事件。

40名来自英格兰和12名来自澳大利亚的泳手感到不舒服，而被诊断出肚子感染细菌的有15名，因此怀疑细菌来源有可能是举行共运会游泳赛的游泳池。

共运会总会长芬内尔表示，主办方已在第一时间展开调查，将穆赫贾迪水上活动中心内的比赛泳池和热身泳池的水质进行检验，希望可以尽快找出真相。

他说：“我们接到消息后，已立刻处理这起事故。只要一发现游泳池里的水不符合健康标准，我们会禁止选手使用。”

由于当地食物和水源的卫生条件受到外界的质疑，因此芬内尔也表示，目前已采取确保食物和水可安全食用的措施。

主办当局在第一时间展开调查，将穆赫贾迪水上活动中心内比赛泳池和热身泳池的水质进行检验，希望可以尽快找出真相。

——共运会总会长芬内尔

我国泳手目前没有感到任何不适，一切都安好，我们将继续为接下来的比赛备战。

——我国游泳队主教练洪秉祥

另外，身体不适的英国泳手弗兰，把无法在100米蝶泳决赛中游出佳绩归咎于病毒。她的情况目前已稍好转，并在昨天的50米自由泳预赛中取得最快的成绩。

她说：“我很高兴今天早上可以在没有完全康复的情况下，取得这样的成绩。医生说，我这种情况可能在一天后就会康复，我会继续战斗下去。”

另一名奥运冠军英格兰的丽贝卡也一度病倒，但目前已痊愈。她昨天不但以8分

24秒69勇夺女子800米自由泳金牌，而且还差点打破保持了32年的大会纪录。

另一方面，我国游泳队主教练洪秉祥表示：“我国泳手目前并没有感到任何不适，一切都安好。我们将继续为接下来的比赛备战。”

许多知名运动员已在运动会开始前，因当地安全和卫生等问题而纷纷退出比赛。这样的情形不但导致共运会的形象大受影响，也让主办当局遭受不少压力。

不仅如此，共运会还爆发出许多相关的负面新闻，包括门票相关的反价欠、选手村卫生条件恶劣和天桥倒塌等问题，让主办当局饱受外界的猛烈抨击。

我国射击手添一银二铜

第18页

英泳将丽贝卡夺金详文

第19页

## SARCAR GENEVE 豪门世家

### “时光闪跃”系列之老虎

18K玫瑰金镶钻腕表·表盘上镶有三颗半克拉的旋转单钻

请向豪门世家授权经销商订购:

SINGAPORE - Bezel (+65) 6333 5933 / Leong Poh Kee (+65) 6296 9998 / Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747

INDONESIA - Watch Boutique (+62-21) 7592 1002 / 21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1566

MALAYSIA - Cortina Watch Espace Boutique (+60-3) 2142 1171 · THAILAND - Cortina Watch Espace Boutique (+66-2) 250 7999

VIETNAM - Cititime Co. Ltd (+84-3) 3822 7807

区域总代理: Chong Seng Enterprises Pte Ltd (+65) 6296 2075

Switzerland · UK · USA · Colombia · Bahrain · Kuwait · Qatar · Saudi Arabia · UAE · Russia · China · Hong Kong · Taiwan · Japan · Singapore · Indonesia · Malaysia · Thailand · Vietnam

www.sarcar.com





# AFFLUENT

HOME • LUXURY • LIFESTYLE

[www.affluent-media.com](http://www.affluent-media.com)



Oct/Nov 2010

• Singapore S\$10 (incl. GST) • Hong Kong HK\$80 • Malaysia M\$18  
• Thailand B300 • Indonesia RP40,000 • Australia AU\$8

ISSN 1793-6152



9 771793 615108

Good Class Bungalows • Private Jets • Yacht • Fashion • Beauty •  
Spa • Collectibles • Exotic Cars • Upclose • Timepieces • Fragrances  
• Haute Jewellery • Indulgences • Food & Wine • Arts • Events • Travel

# TIME is Precious

GENEVA BORN WATCH BRAND, **SARCAR** ADDS VALUE TO YOUR TIME AS IT UNVEILS THREE, NEW TIMEPIECES THIS SEASON



1. Sarcar Carrousel comes to life in the dynamism of a Tiger, depicted on the watch dial with the art of marquetry

2. The Twist-Numeric timepiece features a one-carat solitaire that sparkles in multiple colours at the slightest twist of your hand

3. The 18-carat white gold Moonlight Galaxy timepiece twinkles with a rotating Solitaire Diamond set above pavé-diamonds

resonating with the energy of many prestigious Swiss brands. A legacy that is based on expert craftsmanship, the Geneva born brand warrants its exclusivity on an individual design approach, unique styling and impeccable timepieces. Where a founder's legacy is held precious, it is at **Sarcar** that cutting edge technology combines with the master craftsman's dexterity and experience. And the result is three new and exquisite timepieces; The Twist-Numeric, Carrousel Marquetry Tiger and New Moonlight Galaxy that all mould into the ultimate gesture of creativity and modern chic.

The Twist-Numeric recreates **Sarcar's** fascination with the power of the universe. Where the sun, moon and constellations all fall into the same orbit, this piece combines micro technology, orbital dynamics and levitation. And after two years of intense research and development, the brand gives you its awe inspiring timepiece – The Twist. The timepiece comes encased in a diamond studded gold case with a 'one-carat' floating solitaire set on a brilliantly embellished pavé-dial above the 12 o'clock mark. In the ultimate play of movement, the floating solitaire revolves in all directions, following the slightest twist of your wrist, radiating kaleidoscopic beams in all directions and thus grabbing everyone's attention in a split second.

The Carrousel Marquetry Tiger timepiece revives the tradition of marquetry, which was in turn inspired by the ancient Art of Intarsia that involves the creation of stunning pictorial mosaics with the use of precious metals. **Sarcar** sets the time ticking on its new 'Carrousel of Dreams' collection as it uses the wood marquetry technique that bares the face of a ferocious Tiger on the dial. Encased in an 18-carat red or white gold, diamond studded case, the Marquetry Tiger timepiece that shines bright with three solitaire rotating diamonds set on the dial is art inspired horological mastery at its finest. Taking shining glory to a new level, **Sarcar's** new Moonlight Galaxy timepiece features the exquisite movement captured in an 18-carat white or red gold case. The timepiece fashions the signature rotating Solitaire diamond set on pavé diamonds on the dial. Strapped on a crocodile leather or Galuchat bracelet, the new Moonlight Galaxy is ablaze with the delicacy of diamond sparkles.

The world of **Sarcar** devotes itself to the perfect harmony of design and technology; its timepieces unifying themselves with all that is precious. ♦

"Who controls the past controls the future; who controls the present controls the past," in the words of British novelist George Orwell, those who exercise a control over their past, present and the future, in turn control their destiny. In similar taste comes the tale of a glorious past, a rich present and a bright future. Where time is captured in a capsule of eternal elegance, where the seconds melt away in sparkling joys and

minutes mould into exquisite shapes, it is here in such luxury that **Sarcar** timepieces are born.

"Big enough to be strong, small enough to be free," Carlo Sarzano, the founder of Geneva watch brand **Sarcar** says it like it is. The perfect embodiment of time captured in eternal elegance, **Sarcar** timepieces were born in 1948 in Geneva 1 Rues des Moulins, a site



# SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



*Carrousel*

COLLECTION

Snow Tiger -

- Automatic • 18k White Gold with Diamonds
- 3 Rotating Solitaire Diamonds
- Hand-Crafted Tiger on MOP Dial

AVAILABLE AT:

SINGAPORE - Bezel (+65) 6333 5833 / Leong Poh Kee (+65) 6296 9998 / Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747

INDONÉSIA - Watch Boutique (+62-21) 7592 1002 / 21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1596 / MALAYSIA - Cortina Watch Espace Boutique (+60-3) 2142 117

THAILAND - Cortina Watch Espace Boutique (+66-2) 250 7999 / VIETNAM - Cititime Co. Ltd (+84-8) 3822 7807

Regional Distributor: **Chong Seng Enterprises Pte Ltd** (+65) 6296 2075

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China • Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam

[www.sarcar.com](http://www.sarcar.com)



24  
IT'S ABOUT TIME  
7

# ISSUE THREE 10/11

100 TREND-PROOF TIMEPIECES SINGAPORE'S WATCH WIVES  
NEW WAYS WITH POCKET WATCHES AUCTION ATTRACTIONS  
TOP 10 MEN'S TICKERS REVIVAL OF THE CLASSICS  
OUR A TO Z OF DEFINITIVE NAMES WHY QUARTZ RULES



### **SARCAR**

Bling for kings by the Swiss brand renowned for its diamond watches. The **Royal Solitaire**, its latest for men, is a dazzler. The 37.2mm white gold automatic is carpeted with 370 baguettes (29.87 carats) and 507 brilliant-cut diamonds (7.43 carats), capped by a 1.01-carat solitaire that, together with the dial's inner rings, spins every time your wrist moves. \$1,900,000



### **ROGER DUBUIS**

For the man who likes bold drama, this is it. The 40mm square **Kingsquare Tourbillon's** black titanium bezel and case is alight with about 115 baguette-cut spessartites, a type of orange garnet. The hand-wound RD 02 movement's flying tourbillon, which makes one revolution a minute, can be admired through the aperture at 7 o'clock. Limited to 8 pieces. \$205,000



### **JACOB & CO.**

The **Rainbow Black Diamond Baguette Tourbillon** has 246 baguette-shaped treated black diamonds set so closely together you can't see the white gold 47.5mm case beneath. On the carbon fibre dial, concealing the Jacob & Co. n 1 BNB 1000 hand-wound tourbillon movement, are three sub-dials that tell the time in 12 world cities. Stealth wealth indeed. *Price on application*

*"At dusk and dawn, the endless clear sky and the sharp, warm yellow sunlight, often without clouds and of a certain blue hue, are the most beautiful and distinctive parts of Egypt's natural desert environment. You can't help but feel the infinity of time."* PHOTOGRAPHS by STEFAN KHOO

06:31



**INSPIRATION**

*Sarcar Carrousel Egypt*

The Carrousel range of 18K rose gold watches includes a world series featuring dial paintings of symbols of the five continents — Egypt's pyramids and sphinx for Africa, the Great Wall of China for Asia, Sydney's Opera House for Australia, Venice's gondolas for Europe and New York's Statue of Liberty for the Americas — and a map of the world. Such micro oil-painting calls for the artist's heart rate to be a calm 35 beats a minute and the use of a sharpened human hair as a brush. Each dial sparkles with three rotating 0.5-carat solitaires — a Sarcar signature. \$220,000

19:10







# Solitaire

THE FINE ART OF JEWELLERY  
OCT/NOV 2010

## Pulse

Theo Fennell,  
*King Of Wit*

## Posh Palettes

Red Carpet  
Gems and  
*Diane Kruger*

*Plus*  
EXCLUSIVE:  
Bridal  
Jewels  
and  
Enamel  
Lust

# Haute Hues

Yellow Zest, *Iridescent 5*  
and *Heroes' Emeralds*

ASIA PACIFIC EDITION

AU: AUD15 - BN: BND10 - HK: HKD60  
ID: IDR60,000 - KR: KRW8,000 - MY: MYR20  
NZ: NZD20 - PH: PHP300 - SG: SGD8  
TW: TWD550 - TH: THB250 - VN: VND220,000



# solitaire

OCT/NOV/10



91

## FEATURES

82 COLOUR WHISPERER

Blown away by sensuous silk and bursts of colourful jewels

92 PHANTASMAGORIA

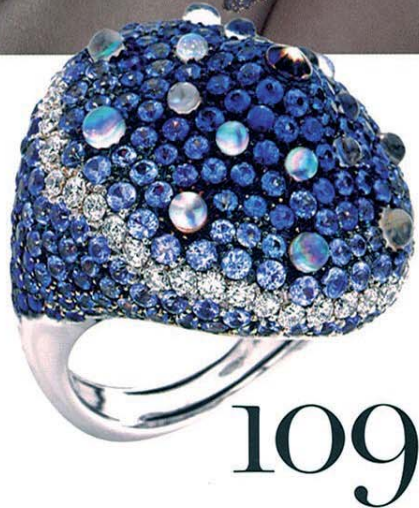
Fabulous gems take a fantastical leap

100 AVANT GARDEN

Enamel, Art Nouveau and the legend of **MASREIRA**

104 IRIDESCENT 5

Shimmering shades that rock our world



109



62



50



## SHEER LUXE

Bangle in gold with sapphire and ruby beads and diamonds, **LA PUTRI**, [www.laputri.com](http://www.laputri.com); Lily watch in white gold with diamonds, micro-handpainted mother-of-pearl dial and blue satin strap, **SARCAR**, [www.sarcar.com](http://www.sarcar.com); Black and white diamond earring, **FRANK & CO.**; Sheer silk scarf, **AVANA**.

(Opposite) Nalaia bangles in rose and yellow gold with diamonds, **FRANK & CO.**, [www.frankcojewellery.com](http://www.frankcojewellery.com); Ruby and diamond bangle, amethyst ring with multi-colour gemstones, and ring with diamonds and yellow and orange sapphires, **ON CHEONG JEWELLERY**, [www.oncheong.com](http://www.oncheong.com); Sheer silk scarf, **AVANA**.

# 87<sup>th</sup> Reunion Dinner

MARINA BAY SANDS | SINGAPORE | 27 NOVEMBER 2010

GUEST OF HONOUR  
MR GEORGE YEO  
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS



ALUMNI ASSOCIATION



SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



LA BISE COLLECTION

Automatic. 18K Rose gold with diamonds

AVAILABLE AT:

SINGAPORE - Bezel (+65) 6333 5833 / Leong Poh Kee (+65) 6296 9998 / Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747

INDONESIA - Watch Boutique (+62-21) 7592 1002 / 21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1596 / MALAYSIA - Cortina Watch Espace Boutique (+60-3) 2142 1171

THAILAND - Cortina Watch Espace Boutique (+66-2) 250 7999 / VIETNAM - Cititime Co. Ltd (+84-8) 3822 7807

Regional Distributor: Chong Seng Enterprises Pte Ltd (+65) 6296 2075

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China • Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam

[www.sarcar.com](http://www.sarcar.com)

# WOW

## DEEP IMPACT

BEHIND THE CREATION OF LINDE WERDELIN'S OKTOPUS MOONPHASE



### POETRY & PURPOSE

WITH CELESTIAL BEINGS, GLOBE-TROTTERING WONDERS, SKELETONISED BEAUTIES, ATHLETIC MOVERS, QUARTZ LEGENDS, BEJEWELLED STUNNERS & MANY MORE...



8 886310 638698

## SARCAR

### Carousel Marquetry

For a statement piece with plenty of bite, look no further. Sarcar has been coined a proponent of 'extreme luxury' and this showy gem-set creation is testament to that. One can't decide which is more of a show-stopper — the three solitaire diamonds and their accompanying brilliant-cuts on the rose gold case, or the incredibly life-like marquetry dial showing a tiger baring its fangs. Either way, one is guaranteed of in-your-face flamboyance with this unabashedly loud mini-masterpiece. Just make sure that you have the attitude and style to match (\$260,000).





**TIMEPIECES**  
THE PEAK SELECTIONS



**LEAN MEAN  
TIME MACHINES**  
SLIM ON THE WRIST, STRONG ON HERITAGE

MPAS  
MAGAZINE  
AWARDS 2010  
Gold Award  
WATCH  
MAGAZINE  
OF THE YEAR



# SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



*Carrousel*

COLLECTION

Snow Tiger -

- Automatic • 18k White Gold with Diamonds
- 3 Rotating Solitaire Diamonds
- Hand-Crafted Tiger on MOP Dial

AVAILABLE AT:

SINGAPORE - Bezel (+65) 6333 5833 / Leong Poh Kee (+65) 6296 9998 / Masterpiece Time & Jewels (+65) 6887 4747

INDONÉSIA - Watch Boutique (+62-21) 7592 1002 / 21 Watch Boutique (+62-21) 7278 1596 / MALAYSIA - Cortina Watch Espace Boutique (+60-3) 2142 117

THAILAND - Cortina Watch Espace Boutique (+66-2) 250 7999 / VIETNAM - Cititime Co. Ltd (+84-8) 3822 7807

Regional Distributor: **Chong Seng Enterprises Pte Ltd** (+65) 6296 2075

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China • Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam

[www.sarcar.com](http://www.sarcar.com)

# WELCOME TO THE JUNGLE

Get back in touch with your animal instincts.

With 2010 being the Year of the Tiger, watch dials emboldened by the striped feline are rife. Rather than clichéd, these designs work because the animal's graphic hide and powerful image make an excellent design motif. The trend is infectious, incorporating other big cats and various denizens of the animal kingdom as well.


First up in the kitty corner is Jaquet Droz, with a delicately painted enamel dial depicting three tigers by a stream. The watch was conceived for the Chinese market, which is expected to receive it with enthusiasm. Another tiger design watch, featuring cloisonné enamelling and a tourbillon, has already been snapped up.

Sarcar's diamond-set *Le Carrousel* timepiece with the snarling visage of a snow tiger is suitable for the outspoken man with bold taste. Another tiger model features a meticulously laid marquetry wood dial. Both come with a diamond-set bezel and three half-carat stones set into the dial. Diamonds and cats, it would seem, go together like ebony and ivory.

Cartier's dazzling *Pasha* is skeletonised to reveal the lines of a panther's face. *Tsavorite* forms the eyes, and a black onyx the nose. At 42mm, the watch can be worn by either gender, the only prerequisite being a strong sense of style.

Both *Chopard* and *Vacheron* Constantin incorporated high-end Japanese lacquer work, imprinting their timepieces with delicate animal figures using the *makie* technique. *Vacheron* Constantin's watches form part of its *Métiers d'Art* collection, but don't let their handsome appearance fool you – they're equipped with the in-house calibre 1003, stamped with the Geneva Seal.

*Chopard* Japan made three additions to its exquisite *Urushi* pieces from 2009. While last year's watches featured creatures associated with the five elements of Asian philosophy (wood, fire, earth, metal and water), 2010 highlighted the realms of earth, sky and water. These were represented respectively by a jungle scene, a peacock, and goldfish in water.

Hermès' new *Cape Cod* timepiece comes with an interesting Escher-esque design on its dial of interlocking horse heads, inspired by the pattern of one of their silk squares. The *doisienne* motif is fired in grand feu enamel to lend a smart touch to any outfit. 



(From left) Sarcar's *Le Carrousel* Snow Tiger; Cartier's *Pasha* 42mm Skeleton Panther; Chopard's LUC XP with Urushi 2010 "Earth"

CLOTHES: L'ESPEYRE; HAIR: GUY TARDY; MAKEUP: ANNE VIGOR; PROP STYLING: BOBBI BRIDGES



that  
eternal

# *Litter*

THESE DIAMOND-SET  
TIMEPIECES OFFER A  
GLIMPSE OF FOREVER.

PHOTOS TAN WEI TE  
ART DIRECTION FAZLIE HASHIM  
TEXT SUZANNE WONG

Sarcar's Royal Solitaire is awirl with spinning diamonds, the most eye-catching being the single one-carat stone.



# nuyou 女友 TIME

2011

www.nuyou.com.sg  
新马唯一中文精表杂志  
\$6.90 RM12.90

# LET'S CELEBRATE

• 揭露表界名人私生活 • 4表痴非一般珍藏 • 女装精表越来越精纯 • PATEK PHILIPPE: 行家梦寐以求的精表 • 表界强女人大胆表白 • 阮经天: 手机无法取代精表 • 杜鹃: 精表求婚很浪漫? • SIHH & BASEL 实录: 跑不赢时间 • TREND: 谁比谁薄

WIN  
BAUME &  
MERCIER  
精表

**SARCAR CARROUSEL**

**SNOW TIGER**

18K白金表壳、鳄鱼皮表带，手雕珍珠母表盘镶有3颗“浮动”钻石各0.5ct，镶钻表缘，自动机芯

Prada羊毛开襟外套，  
造型师专属袜套





## DAY 1

第一天早上，起得特别早。今天天气不错，据说跟往年的Baselworld期间那种会突然爆冷飘雪的气候差很多。虽然我的心一直还是牵挂着我的包包，但没办法啦，工作还是得做的。要专业！

赶上8am的火车，原以为自己会在车上继续呼呼大睡，结果大家看着窗外美丽的风景和灿烂阳光，精神奕奕地开始聊天。



### 超级生日派对！

今年庆祝150周年的Chopard，推出超庞大的限量珠宝与精表，实在叫人目不暇给！除了焦点表款L.U.C. All-in-one，媒体看见这回呈现的限量珠宝，赞叹连连。此外，Chopard今年也和世界野生动物保育协会WWF合作，故推出许多以动物、飞禽为主体的珠宝首饰。其中有好多款以独特镶嵌技术打造，动物居然都可以栩栩如生般地“活动”。我特别喜欢“猴子摘芒果”的系列。虽然可能西方人和我们对于芒果的印象不同(我觉得它看起来更像大颗的葡萄，哈哈)，但小猴子真的太讨人喜欢了，超可爱！



Milus将精致的自鸣三问机芯，“改装”成钥匙扣兼“报时器”！

**CHOPARD今年也和世界野生动物保育协会合作，故推出许多以动物、飞禽为主体的珠宝首饰。**



Sarcar的Carrousel熊猫钻石精表，艺术价值很高



Raymond Weil推出全新绿色Freelancer精表

### 到船舱里看表

Breitling的展馆，构造犹如船舱！我终于见识到著名的Breitling Aquarium，真的很大、很蓝、很壮观。品牌今年主打潜水表，其中的SeaWolf系列，推出Breitling Avenger Seawolf Chrono Blacksteel，是只很man、很黑的大型表。还有SuperOcean系列，也推出更多不同颜色的表缘款式。

Breitling Galactic 36女装自动精表







Creator of dreams

Vietnam

# Thời Gian

COLLECTIONS

## *Đại sứ thương hiệu*

George Clooney,  
Diane Kruger &  
Aishwarya Rai

## *Những phiên bản độc đáo*

Vẻ đẹp tourbillon  
Đồng hồ mặt vương  
Tiếng gọi từ rừng sâu

## *Kiến thức chuyên ngành*

Bảo tàng Patek Philippe  
Nghệ thuật vẽ tráng men  
Lặn vào dòng thời gian

## *Những nhân vật nổi tiếng*

Natalia Vodianova  
Stephen Urquhart  
Octavio Garcia

*High  
Life*  
*Phong cách sống*



SARCAR

GENÈVE

Creator of dreams



*Carrousel*

COLLECTION

Fancy Hours · Automatic · 18k Red Gold with Diamonds.  
0.5 ct Rotating Solitaire at 12h · 11 Rotating Diamond Indexes.

AVAILABLE AT:

Cititime Co., Ltd Ground Floor, Diamond Plaza, HCM City, Vietnam Tel: (84-8) 3822 7807

Regional Distributor: **Chong Seng Enterprises Pte Ltd** (+65) 6296 2075

Switzerland • UK • USA • Colombia • Bahrain • Kuwait • Qatar • Saudi Arabia • UAE • Russia • China • Hong Kong • Taiwan • Japan • Singapore • Indonesia • Malaysia • Thailand • Vietnam

[www.sarcar.com](http://www.sarcar.com)

Những cải tiến trên đây chỉ mới là phần nổi của tảng băng trôi, chứng tỏ những người yêu đồng hồ hiện đại ngày càng có nhiều cơ hội lựa chọn hơn để thỏa mãn niềm đam mê của mình.

Đã trở thành thông lệ, cứ đến đầu xuân, người yêu đồng hồ trên khắp thế giới lại hướng về ngày hội được mong đợi nhất trong năm - Salon International de la Haute Horlogerie được tổ chức thường niên vào tháng Một và Baselworld vào tháng Ba – để được đắm mình trong giây phút đầy bất ngờ và thú vị khi thưởng lãm những cải tiến mới nhất về đồng hồ. Không phụ lòng người hâm mộ, hai ngày hội lớn năm nay đã gây nhiều tiếng vang với những cải tiến mới trong nghệ thuật chế tác đồng hồ. Dưới đây là tám trong số những cải tiến nổi bật nhất mà chúng ta được chứng kiến từ các mẫu mới trong năm.

### ÂM THANH CỦA ĐỘNG LỰC HỌC

Vẻ đẹp là lạ với các đường cong và những chi tiết phức tạp nhất chính là nét đặc trưng của chiếc đồng hồ Mysterious Automatic Double Axis Tourbillon của nhà chế tác đồng hồ giàu trí tưởng tượng Thomas Prescher. Hầu hết các chi tiết của cơ cấu chuyển động đều được giấu đi, chỉ để lộ bộ chuyển động tourbillon hai trục đầy mê hoặc và quả lắc đồng hồ đang khẽ đung đưa. Nổi bật trên chiếc đồng hồ còn là hai núm lên dây cót dễ thấy, giúp người dùng dễ tiếp cận các chức năng như lên dây cót, hẹn giờ và xem lịch. Tuy vậy, tiếng rung chân thực mới là nét độc đáo của chiếc đồng hồ này. Chính âm thanh này mang lại cho chiếc đồng hồ danh hiệu công trình thu nhỏ đầy quyến rũ của động lực học.

### NGHỆ THUẬT CAO CẤP

Nét nghệ thuật của các họa văn chạm khắc đã chứng tỏ sức hút của mình trên chiếc đồng hồ Master Lady Tourbillon Plumes của Jaeger-LeCoultre. Bao bọc trong một ổ chân kính nạm kim cương là cơ cấu chuyển động tourbillon đang rộn ràng nhịp đập dưới mặt số Art Deco đầy cảm hứng và tuyệt đẹp trên mặt số ngọc trai, các viên kim cương được cất tinh tế phản chiếu hình các chiếc lông vũ óng ánh sắc màu. Chiếc đồng hồ này mang màu nâu sậm, điểm xuyết phông tác lông chim nhọn và sắc xanh dương, xanh lục rực rỡ của lông vũ chim công trống.



### NGƯỜI TIÊN PHONG

Reconvilier là một nhãn hiệu đồng hồ khởi nghiệp từ năm 1905. Ngày nay, những mẫu đồng hồ Reconvilier là sự hòa trộn giữa các tiêu chuẩn cao về cơ khí trong chế tác đồng hồ và công nghệ hiện đại. Chiếc đồng hồ Golf-Master mới thuộc bộ sưu tập Hercules của hãng được thiết kế như một công cụ để các tay chơi golf đo khoảng cách của họ trên thảm cỏ. Và đây là lần đầu tiên, một chiếc đồng hồ cơ học Thụy Sĩ được kết hợp với một thiết bị định vị GPS điện tử.

### BƯỚC TIẾN LỚN

Không ít người đã bị hút hồn vào bức tranh sơn dầu qua nghệ thuật vẽ trên gỗ độc đáo trên các mặt số hình tròn lớn qua những mẫu đồng hồ Carousel mới nhất của Sarcar. Chính nó đã đưa tác phẩm nghệ thuật thu nhỏ này lên một tầm cao mới. Nghệ thuật này được giới quý tộc rất ưa chuộng nhưng gần như đã thất truyền ở đầu thời Trung Cổ. Với Sarcar, nghệ

## LẤP LẤP MÀU CỦA ĐÊM

(Trang này, từ trái sang) Mẫu đồng hồ Twist của hãng **SARCAR** bằng vàng trắng nạm viên kim cương nổi 1,05 carat; Mẫu High Jewellery Copacabana bằng vàng trắng nạm kim cương của hãng **CHOPARD**; Căng tay da của **MARELLA** và áo choàng lông của **RENEE L**

(Đôi diện, từ trên xuống) Đồng hồ Royal Oak Offshore Chronograph của **AUDEMARS PIGUET** bằng vàng trắng nạm 323 viên kim cương và bông tai thuộc bộ sưu tập Millenary bằng vàng trắng nạm kim cương; Mẫu đồng hồ Cape Cod của **HERMÈS** bằng vàng trắng nạm các viên kim cương cắt dạng baguette; Váy lụa xếp của **SPORTMAX** và túi đi kèm của Judith Lieber do **LINK BAGBAR** phân phối; Giày da của **BOSS**



SARCAR

## KIẾN TẠO NHỮNG GIẤC MƠ

*Với Sarcar, thuật chế tác thủ công tinh xảo và dấu ấn độc đáo được lưu lại trên những chiếc đồng hồ sẽ mãi là niềm kiêu hãnh khiến cho thương hiệu luôn tỏa sáng.*



Sáng lập bởi Carlo Sarzano cho đến ngày nay Sarcar vẫn là một thương hiệu nổi tiếng trên thế giới với những chiếc đồng hồ độc đáo có một không hai.

Trải qua bao nhiêu thăng trầm trong suốt lịch sử 62 năm, một trong những thành tựu đáng tự hào của Sarcar là mẫu Snow Tiger thuộc bộ sưu tập Carrousel. Điều khiến cho giới chuyên môn đánh giá cao chiếc đồng hồ này chính là hình ảnh giống thật đến sùng sờ của một chú báo đang nhe nanh vuốt vờ mỗi được chế tác tinh xảo trên mặt số xà cừ. Đồng thời, một chi tiết không kém phần quan trọng khác là ở vị trí 7, 8 & 9 giờ, ba viên kim cương có tổng trọng lượng hơn 1,5 carat được nạm một cách khéo léo khiến cho Snow Tiger này càng thêm rực rỡ.

Một kỳ công khác mà Sarcar luôn trân trọng mỗi khi nhắc đến là mẫu thiết kế Fancy Hours cũng thuộc bộ sưu tập Carrousel. Nổi bật trên mặt số xà cừ là một viên kim cương xoay đa giác tại vị trí 12 giờ cùng hiển thị giờ La Mã được nạm kim cương lấp lánh theo motif về sự tuần hoàn của Sarcar.

Có thể nói, Snow Tiger & Fancy Hours là những minh chứng thuyết phục lý giải vì sao Sarcar được mệnh danh là "Người tạo nên những giấc mơ" (Creator of Dreams) & đây cũng chính là mục tiêu hướng đến của hãng. ■

[www.sarcar.ch](http://www.sarcar.ch)